

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 284

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 284

Bern, Montag 4. Dezember 1950

68. Jahrgang — 68^{me} année

Berne, lundi 4 décembre 1950

N° 284

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 21660
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: en un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Auskündigung von Spar- und Depositenheften der Zürcher Kantonalbank.
 Drogen und Chemikalien AG, Bern.
 Denvan S. A. en liquidation, Genève.
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135644—135663.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Notenaustausch zwischen der schweizerischen und britischen Regierung betreffend das Zahlungsbekommen vom 12. März 1946. Echange de notes entre les Gouvernements suisse et britannique concernant l'accord monétaire du 12 mars 1946.
 Scambio di note tra il Governo svizzero ed il Governo britannico concernente l'accordo monetario del 12 marzo 1946.
 Waren- und Zahlungsverkehr mit Spanien. Trafic des marchandises et des paiements avec l'Espagne. Scambi commerciali e regolamento dei pagamenti con la Spagna.
 Kursliste Nr. 85 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.
 Algérie: Réglementation de l'importation.
 Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
 Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Mit Bewilligung der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 28. Februar 1950 wird hiemit der Inhaber des vermissten Schuldbriefes von Fr. 2000, datiert den 27. Dezember 1935, haftend auf der Liegenschaft Kataster Nr. 2333, Rotbühlstrasse 7, Horgen, ursprüngliche Schuldner und Pfandigentümer Gottlieb Siegenthaler, geb. 1876, von Langnau (Bern), in Horgen, und Ernst Siegenthaler, geb. 1900, von Langnau (Bern), in Horgen, aufgefördert, den Titel innert einem Jahr von heute an auf der Gerichtskanzlei Horgen vorzulegen, ansonst der Schuldbrief nach Ablauf der Jahresfrist für kraftlos erklärt würde. (W 206¹)

Horgen, den 3. April 1950.

Für das Bezirksgericht Horgen, II. Abteilung,
 der Substitut des Gerichtsschreibers: Dr. K. Hartmann.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 7. Juli 1950 wurde der Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: 40 Aktien der Continental Linoleum Union Zürich der Emission 1928/29, zu nom. Fr. 25, Nrn. 124607—124621, 126668—126690, 149124 und 149125 samt Coupons pro 1944 und ff.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen 6 Monaten, von heute an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (W 388¹)

Zürich, den 1. August 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
 der Gerichtsschreiber: Dr. Leumann.

Le détenteur du livret d'épargne au porteur N° 16995, capital 2500 fr., de la Caisse d'épargne cantonale vaudoise, est sommé de me le produire jusqu'au 31 mai 1951, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 309/51)

Le président du Tribunal: J. G. Favay.

Il pretore di Lugano-Città, sull'istanza 20/22 novembre 1950 del notaio Giovanni Regazzoni, in Lugano, proc. Eredi fu Carl'Antonio Pelli; ed in relazione agli art. 981 e ss. C. O.; diffida lo sconosciuto detentore del titolo ipotecario al portatore, rogito N° 68, del 5 marzo 1929, del notaio D' Giacomo Laurenti, in Lugano, iscritto il detto giorno al N° 104 per la somma di 2500 fr., a carico dell'ora defunto Carlo-Antonio Pelli, già a Paradiso, titolo — andato smarrito — gravante i mappali seguiti, in territorio di Paradiso:

N° 185 A) — Carzo — Casa di Abitazione — mq. 71

N° 185 B) — Carzo — Pollaio-Stallino — mq. 27

N° 185 c) — Carzo — orto — piazzale — mq. 440

N° 185 d) — Carzo — strade — mq. 16

a volerlo produrre a questa pretura entro il 30 maggio 1951; sotto comminatoria di ammortamento. (W 576¹)

Lugano, 25 novembre 1950.

Il pretore: avv. Sergio Guglielmoni.

La pretura di Lugano-Campagna, richiamati gli art. 981 e rel. C. O., diffida lo sconosciuto possessore del titolo ipotecario al portatore di 8000 fr. int. 4% rogito N° 584 del Notaio avv. Luigi Balestra, iscritto il 23 dicembre 1919 sotto il N° 319 del R. F. a carico di Cereghetti Giuseppe, Giovanni ed Antonio fu Giuseppe, in Porza, ora Cureglia, a volerlo produrre a questa Pretura entro il 30 giugno 1951, sotto comminatoria di ammortamento. (W 681¹)

Lugano, 29 novembre 1950.

Per la Pretura: Elv. Bertola, segret.-ass.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

29. November 1950. Chemische, pharmazeutische und kosmetische Produkte.

Flexa A.-G., in Kilchberg. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. November 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit chemischen, pharmazeutischen und kosmetischen Produkten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 20 Namenaktien zu Fr. 2500 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, ist Dr. Hans Bischof, von Pfungen, in Winterthur. Geschäftsdomizil: Aubrigstrasse 3.

29. November 1950. Liegenschaften.

Franz Nussbaumer's Erben, in Wallisellen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1929, Seite 1030). Die noch als minderjährig eingetragenen Gesellschafter Willy Franz Nussbaumer, Franz Gido Nussbaumer, Meta Rosa Nussbaumer und Hans Nussbaumer sind volljährig. Meta Rosa Nussbaumer hat infolge Verehelichung den Familiennamen Bieri und das Bürgerrecht von Schangnau (Bern) erhalten; sie wohnt in Davos-Dorf. Der Ehemann hat im Sinne von Art. 167 ZGB zugestimmt. Die Gesellschaft wird mit Einzelunterschrift vertreten durch die Gesellschafter Wwe. Rosa Berta Nussbaumer geb. Schmidinger (bisher), Willy Franz Nussbaumer, Franz Gido Nussbaumer und Hans Nussbaumer. Nicht vertretungsberechtigt sind die Gesellschafterinnen Maria Luise Huber geb. Nussbaumer und Meta Rosa Bieri geb. Nussbaumer. Der Geschäftsbereich wird neu umschrieben wie folgt: An- und Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften.

29. November 1950.

W. & F. Nussbaumer, Bauunternehmung, in Wallisellen. Unter dieser Firma sind Willy Nussbaumer und Franz Nussbaumer, beide von Wallisellen und Kirchenthurnen (Bern), in Wallisellen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1950 ihren Anfang nahm. Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau, An- und Verkauf sowie Verwaltung von Grundstücken und Liegenschaften. Schwarzackerstrasse 33.

29. November 1950. Spezialprodukte für das Baugewerbe.

Müllli & Co., bisher in H u n z e n s c h w i l, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1948, Seite 2144). Diese Gesellschaft, die am 10. Dezember 1947 als Kollektivgesellschaft ihren Anfang genommen hat und am 1. Juli 1948 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt worden ist, hat ihren Sitz nach Zürich 11 verlegt. Die Firma lautet nun H. Müllli & Co. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Heinrich Müllli, von Niederweningen (Zürich), nun in Zürich 11; Kommanditäre sind Erwin Kyburz, von und nun auch wohnhaft in Erlinsbach, mit einer Kommanditumsomme von Franken 100, Rudolf Meierhofer, von Weiach (Zürich), in Bülach, mit einer Kommanditumsomme von Fr. 1000, und Heinrich Hitz, von Schönenberg, in Menzingen, mit einer Kommanditumsomme von Fr. 1000. Fabrikation und Handel mit Spezialprodukten für das Baugewerbe. Neunbrunnenstrasse 1.

29. November 1950. Weine, Spirituosen.

Jakob Halbheer, in Zürich (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1935, Seite 110), Weine und Spirituosen. Durch Entscheid vom 2. September 1950 hat das Bezirksgericht Zürich den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt, den der Firmainhaber mit seinen Gläubigern abgeschlossen hat. Zum Liquidator mit Einzelunterschrift ist ernannt Dr. Hans Glarner, von und in Zürich. Die Firma lautet nun Jakob Halbheer in Nachlassliquidation. Die Unterschrift von Jakob Halbheer ist erloschen.

29. November 1950. Automobile usw.

Schneider & Kessler, in Wangen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1949, Seite 594), Handel mit Automobilen usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Heinrich Schneider aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Kilian Kessler, von Basel, in Brüttsellen, Gemeinde Wangen, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Kilian Kessler, in Brüttsellen, Winterthurerstrasse.

29. November 1950. Waren aller Art.

H. C. Summerer & Co. in L i q., in Zürich 3, Kollektivgesellschaft, Import, Export und Handel mit Waren aller Art. Diese Gesellschaft, deren Löschung im SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1950, Seite 2402, publiziert worden ist, wird als Gesellschaft in Liquidation wieder eingetragen. Einziger Liquidator mit Einzelunterschrift ist Friedrich Grünfest, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Meilweg 22 in Zürich 3 (bei Friedrich Grünfest).

29. November 1950. Fabrikate der Metallindustrie usw.

Interport A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1950, Seite 1630), Fabrikate der Metallindustrie usw. Heinrich Frey ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist gewählt worden Hans Georg Kreis, von Zihlschlacht, in Zürich.

29. November 1950. Kranz- und Dekorationsartikel.

H. Habermayr-Bietenholz & Co., in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1950, Seite 1166), Kranz- und Dekorationsartikel usw. Neues Geschäftslokal: Leutschenbachstrasse 56 in Zürich 11.

29. November 1950. Autotransporte usw.

Hans Perreten, in H o m b r e c h t i k o n (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1946, Seite 3674), Autotransporte usw. Neues Geschäftslokal: Im Dorf.

29. November 1950. Liegenschaften, Waren aller Art.

Seraphin Papaux, in Zürich (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1932, Seite 45), Schokolade, Bonbons, Biskuits. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Liegenschaftshandel, Vertretungen in Waren aller Art. Neues Geschäftslokal: Kasernenstrasse 19.

29. November 1950. Asphalt- und Teerprodukte. Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 998), Asphalt- und Teerprodukte usw. Die Unterschrift von Dr. Rudolf Streuli ist erloschen.

29. November 1950. Patente usw. Neotex A.G. in Liquidation, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1950, Seite 2325), Erwerb und Verwertung von Patenten usw. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. November 1950 der Konkurs eröffnet worden.

29. November 1950. Restaurant. Frau Anita Honegger-Danieli, in Dübendorf. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, im Sinne von Art. 167 ZGB, Anita Honegger geb. Danieli, von Dürnten (Zürich), in Dübendorf. Betrieb des Restaurant «Zum Löwen». Bahnhofstrasse.

29. November 1950. Lebensmittel. H. Roche & Co., in Zürich 9, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1949, Seite 1347), Lebensmittel. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

29. November 1950. Genossenschaft Ausstellung Weekend, Tourismus, Sport und Mode, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1949, Seite 2605). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 10. Juli 1950 ist diese Genossenschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

29. November 1950. Handelsgeschäfte. WIDETRADE LTD., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1950, Seite 1838), Vermittlung von internationalen Handelsgeschäften. Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat ihren Einspruch aufgehoben. Die Gesellschaft wird daher gelöscht.

29. November 1950. Stanzerie, Dichtungen. H. & G. Meister, in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1945, Seite 1914), Massenstanzerie und Dichtungsfabrikation. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. September 1950 sind an die neue Aktiengesellschaft «H. & G. Meister A.G.», in Zürich 9, übergegangen.

29. November 1950. Dichtungen, Kunststoff, Metallartikel, Stanzarbeiten.

H. & G. Meister A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. November 1950 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind Fabrikation und Verkauf von Dichtungen aller Art, Dichtungsplatten, Kunststoffen und Metallartikeln sowie Handel mit Rohstoffen und Stanzarbeiten. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 130 000 und zerfällt in 130 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Kollektivgesellschaft «H. & G. Meister», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. September 1950, nach der die Aktiven Fr. 830 782.70 und die Passiven Fr. 699 539.83 betragen, zum Preise von Fr. 131 242.87, von welchem Fr. 125 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Fr. 5000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Gustav Meister, von Feuerthalen, in Zürich, als Präsident, Herbert Meister, von Feuerthalen, in Paris, und Kurt Deiss, von Gännsbrunn, in Zürich. Geschäftsdomicil: Eugen-Huber-Strasse 11 a in Zürich 9.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

29. November 1950.

Konsumverein Melchnau, in Melchnau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2811). Der Vizepräsident Hans Schär ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident wurde gewählt Ernst Haussener, von Rüeggisberg, in Melchnau. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Bern

29. November 1950.

Hans David, vormals Autotomiet A.G., in Bern (SHAB. Nr. 133 vom 8. August 1949, Seite 2090). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

29. November 1950. Restaurant.

W. Rolli, in Bern-Bümpliz, Betrieb des Restaurant «Zum Bahnhof» (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1946, Seite 3659). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

29. November 1950. Bauspangerei usw.

E. Diener, in Bern, Bauspangerei und Installationsgeschäft (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1946, Seite 3738). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

29. November 1950.

Käsegenossenschaft Uettilgen und Umgebung, in Uettilgen, Gemeinde Wohlen (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1943, Seite 1022). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident Ernst Schädeli-Burten sowie der Kassier/Vizepräsident Hermann Stämpfli; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: als Präsident: Otto Reber, von Schangnau, in Uettilgen, Gemeinde Wohlen (bisher Beisitzer), und als Vizepräsident und Kassier: Fritz Jenni-Schneider, von Iffwil, in Uettilgen, Gemeinde Wohlen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv.

29. November 1950. Crème, Bonnetierwaren usw.

A. Weibel, in Oberwangen, Gemeinde Köniz, Fabrikation und Vertrieb der «Guta»-Trocken-Handreinigungs-Crème (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1950, Seite 1086). Der Firmainhaber ergänzt seine Geschäftsnatur mit: Handel mit Bonnetierwaren und Strickgarnen.

29. November 1950. Nahrungsmittel, technisch-chemische Produkte.

F. G. Gyax, in Bern, Handel mit Nahrungsmitteln und technisch-chemischen Produkten (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1950, Seite 1130). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

29. November 1950.

Vereinsdruckerei Bern, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 204 vom 31. August 1940, Seite 1584). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden der Kassier Fritz Pochon-Jent; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt als Kassier und zugleich Stellvertreter des Präsidenten: Dr. Robert von Stürler, von und in Bern. Es zeichnen die Mitglieder der Verwaltung kollektiv zu zweien.

30. November 1950. Waren aller Art.

R. Schmid, in Bern, Vertretungen in Waren aller Art (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1949, Seite 1103). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

30. November 1950.

Allgemeine Bestattungs-A.G. Bern (Pompes Funèbres Générales S.A. Berne), in Bern (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3089). In

der Generalversammlung vom 6. Juni 1950 wurde als neues Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt Dr. iur. Georges Gross, von Cressier bei Murten, in Lausanne. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten zu zweien.

30. November 1950.

Bau- & Wohngenossenschaft, Siedlung Löchligut, in Bern (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1947, Seite 2763). Max Gander, von Safien (Graubünden), in Bern, ist Präsident (neu); Alfred Etter, Vizepräsident (bisher Beisitzer); Paul Liechti, Sekretär und Kassier (bisher Sekretär); Hans Stricker, von Grabs (St. Gallen), in Bern, Buchhalter (neu), Präsident, Vizepräsident, Sekretär-Kassier und Buchhalter zeichnen kollektiv zu zweien. Der bisherige Präsident Christian Aebersold, der bisherige Vizepräsident und Kassier Karl Gasser sowie der bisherige Buchhalter Karl Casanova sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Geschäftsdomicil: Löchligutweg 40 (beim Präsidenten).

30. November 1950. Eisenwaren.

Christen & Cie., Aktiengesellschaft, in Bern, Eisenwarenhandlung (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1949, Seite 2758). Die Einzelprokura des Willy Herrmann ist erloschen. Einzelprokura wird neu erteilt an: Jean Frey, von Rorschach, in Bern; Ernst Häslar, von Gsteigwiler, in Bern, sowie Hans Mattenberger, von Birr, in Bern.

Bureau Biel

27. November 1950. Konfiserie, Tea-room.

Maurice Monnier-Poncelet, in Biel, Betrieb der Konfiserie und des Tea-room «Studio» (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1949, Seite 2442). Durch Urteil vom 17. November 1950 hat der Gerichtspräsident I von Biel den zwischen dem Inhaber und seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Die Firma lautet Maurice Monnier-Poncelet in Nachlassliquidation. Mit der Durchführung der Liquidation ist Hermann Meier, von Bäretswil (Zürich), in Biel, beauftragt worden. Er führt Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Firmainhabers ist erloschen. Neues Domicil: Cornouillerweg 3 (bei Hermann Meier).

28. November 1950. Technisches Bureau usw.

E. Roulet, in Biel, technisches Bureau und Atelier für Präzisionsmechanik (SHAB. Nr. 138 vom 18. Juni 1942, Seite 1382). Die an Erika Flückiger geb. Stucki erteilte Prokura ist erloschen.

29. November 1950. Montres.

Gerber & Gindrat, à Biennne, fabrication de montres, société en nom collectif (FOSC. du 12 septembre 1950, No 213, page 2334). Les bureaux sont transférés: Rue de Morat 11.

29. November 1950. Spezereien.

Frau Monnier-Hunkeler, in Biel. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Hélène Monnier geb. Hunkeler, von Tramelan-Dessous, in Biel, güterrechtlich getrennte Ehefrau des René Monnier. Handel mit Spezereien. Mettstrasse 23.

Bureau Burgdorf

29. November 1950.

Schafzuchtgenossenschaft Emmental, in Goldbach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1948). Aus der Verwaltung ist der Sekretär Johann Aebersold zufolge Rücktrittes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Sekretär ist nun Fritz Schaller, von Walkringen, auf der Hub zu Goldbach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Bureau de Delémont

29 novembre 1950.

Garage de la Gare S. A., à Delémont (FOSC. du 3 février 1949, No 28, page 330). La société a complété son but comme suit: «Transports automobiles de personnes». Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaire du 31 octobre 1950, la société a complété ses statuts en conséquence.

Bureau Fraubrunnen

29. November 1950.

Viehzuchtgenossenschaft Wiler-Zielebach, in Wiler (SHAB. Nr. 244 vom 17. Oktober 1941, Seite 2058). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Vizepräsident Friedrich Schneider, und der Kassier Jakob Vögeli; ihre Unterschrift ist erloschen. An ihrer Stelle wurden in die Verwaltung gewählt: als Vizepräsident: Edwin Stalder, von Lützelflüh, in Bätterkinden, und als Kassier: Hans Vögeli-Stettler, von Grafenried, in Wiler (Bezirk Fraubrunnen). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten und dem Sekretär.

29. November 1950. Textilneuheiten.

Herbert Thomet, in Münchenbuchsee, Textilneuheiten (SHAB. Nr. 87 vom 14. April 1944, Seite 854). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

29. November 1950. Nähr- und Futtermittel.

Fritz Blaser, bisher in Mattstetten, Handel mit Nähr- und Futtermitteln en gros und detail (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1946, Seite 1147). Die Firma hat den Sitz nach Urten verlegt; der Firmainhaber wohnt nun auch in Urten. Seeheim.

29. November 1950. Spezereien, Kurzwaren.

Ernst Schär-Grossenbacher, in Zauggenried. Inhaber der Firma ist Ernst Schär-Grossenbacher, von und in Zauggenried. Spezerei- und Kurzwarenhandlung. Im Dorf.

Bureau Interlaken

29. November 1950.

Bibelheim und Bibelschule Beatenberg, in Beatenberg, Verein (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1949, Seite 402). Aus der Verwaltung ist der Präsident Dr. Saturne Wasserzug infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: als Präsidentin: Dr. Gertrud Wasserzug-Traeder, von Lignières, in Beatenberg, bisher Vizepräsidentin; als Vizepräsident: Stanley Clark, englischer Staatsangehöriger, in Malvern (England), und als Mitglied: Rosa Wolfensberger, von Bauma (Zürich), in Beatenberg. Die Präsidentin führt Einzelunterschrift. Der Vizepräsident und das Mitglied sowie der Aktuar des Vereins Dr. Paul Müller, von Amriswil, in St. Gallen, zeichnen je kollektiv zu zweien.

30. November 1950. Liegenschaften.

Ernst Mischler, in Unterseen. Inhaber der Firma ist Ernst Mischler, von Wahlern, in Unterseen. Liegenschaftsvermittlung. Untere Gasse.

Bureau Nidau

29. November 1950. Bäckerei, Konditorei.

Oskar Schwegler, in Nidau, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1945, Seite 1970). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Thun

29. November 1950.

Baugenossenschaft Niesen, in Thun (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1950, Seite 2526). Nachdem die Eidg. Steuerverwaltung der Löschung zugestimmt hat, wird die Genossenschaft gelöscht.

29. November 1950. Käse, Butter.
Karl Gyger, in Forst, Käse- und Butterfabrikation (SHAB. Nr. 253 vom 14. Oktober 1921, Seite 1994). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

Lucern — Lucerne — Lucerna

25. November 1950. Gemeindschaft.
Eduard Koch-Helbling sel. Erben, in Luzern. Haupt dieser mit Sitz in Luzern gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. November 1950 eingetragenen Gemeindschaft nach Art. 336 ZGB ist das Mitglied der Gemeindschaft Rolf Koch, von und in Luzern. Er führt Einzelunterschrift.

Uri — Uri — Uri

27. November 1950. Metzgerei usw.
Eduard Meier, in Flüelen. Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 174 vom 30. Juli 1931, Seite 1666). Diese Einzelfirma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft «Familie Eduard Meier», in Flüelen, übernommen.

27. November 1950. Metzgerei usw.
Familie Eduard Meier, in Flüelen. Wwe. Hermine Meier-Blum, und deren minderjährige Kinder Eduard Meier, Rosmarie Meier und Margrith Meier, alle von Reiden (Luzern), in Flüelen, sind mit Zustimmung der Vormundschaftsbehörde eine Kollektivgesellschaft unter dieser Firma eingegangen, welche am 26. Juni 1950 ihren Anfang nahm. Als Beistand wurde Hans Meier-Muheim, von Reiden, in Altdorf, gewählt. Diese Kollektivgesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Eduard Meier», in Flüelen. Einzig die geschäftsführende Gesellschafterin Hermine Meier-Blum ist unterschreibungsberechtigt. Metzgerei und Wursterei.

28. November 1950. Schreinerei, Sägerei, Holzhandel.
Paul Wyrsch & Söhne, in Sisikon, Schreinerei, Sägerei und Holzhandlung (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1941, Seite 737). Der Kollektivgesellschaft Paul Wyrsch, Vater, ist aus der Gesellschaft ausgetreten. Die Firma wird abgeändert in Paul Wyrsch Söhne. Einzelunterschrift führt lediglich noch der Gesellschafter Paul Wyrsch-Sidler, jun. Die drei übrigen Gesellschafter Josef, Richard und Alfred Wyrsch zeichnen nun kollektiv zu zweien.

28. November 1950. Transporte.
Alois Regli, in Hospental. Inhaber der Einzelfirma ist Alois Regli, von und in Hospental. Autosachtransporte und Taxameterbetrieb.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

28. November 1950. Metzgerei usw.
Rud. Imfeld, in Lungern, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1948, Seite 1532). Die Firma wird infolge Geschäftsverkaufs gelöscht.

Glarus — Glaris — Glarona

29. November 1950. Textilien, Beteiligungen.
Braunsberg & Co. A.-G., in Glarus, Durchführung von Handels- und Fabrikationsgeschäften in Textilien und die Beteiligung an Unternehmungen, die zur Förderung des Geschäftes beitragen können (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1955). Kollektivunterschrift wurde erteilt an Hans Braunsberg, englischen Staatsangehörigen, in London. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem Mitgliede des Verwaltungsrates.

29. November 1950.
«PATELHOLD» Patentverwertungs- & Elektro-Holding A.-G., in Glarus (SHAB. Nr. 49 vom 1. März 1943, Seite 470). Kollektivunterschrift wurde erteilt an: Dr. Walter A. Lang, von Zürich, in Baden, und Franz Haag, von Neuhausen am Rheinfluss, in Wettingen. Sie zeichnen je kollektiv zu zweien mit einer andern unterschreibungsberechtigten Person.

30. November 1950.
SPAG Sanitas-Propylactica A.-G., in Glarus, Auswertung aller Gedanken und Erfindungen auf medizinischen, chemischen und technischen Gebieten, welche der Gesundheit, bzw. der Erhaltung der Gesundheit, der Menschheit dienen usw. (SHAB. Nr. 215 vom 15. September 1947, Seite 2674). Die Gesellschaft hat sich zahlungsunfähig erklärt. Demzufolge hat der Zivilgerichtspräsident über diese Gesellschaft am 28. November 1950 den Konkurs ausgesprochen. Die Gesellschaft ist somit aufgelöst.

30. November 1950.
Autogesellschaft Kerenzerberg A.G., in Filzbach. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 27. November 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist der Weiterbetrieb des Autopostkurses und von Fernfahrten. Uebernahme der einfachen Gesellschaft «Autogesellschaft Kerenzerberg» auf Grund der Bilanz vom 1. Januar 1950. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Franken 54 000, eingeteilt in 54 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Liberierung erfolgt durch Einbringung von drei Forderungen von je Fr. 18 000 gegenüber der einfachen Gesellschaft. Das Aktienkapital von Fr. 54 000 ist somit voll liberriert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Balthasar Menzi, als Präsident, Fritz Menzi und Balthasar Kamm-Menzi, alle von und in Filzbach. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen je zu zweien Kollektivunterschrift. Zum Geschäftsführer der Gesellschaft wurde ernannt: Hans Menzi, Sohn, von und in Filzbach, welchem Kollektivprokura erteilt wird. Er zeichnet kollektiv mit einem der drei Verwaltungsräte. Domizil der Gesellschaft: beim Präsidenten Balthasar Menzi, Hotel «Rössli».

30. November 1950.
Spenglermeister- und Installateuren-Verband des Kantons Glarus, in Nestsal, Genossenschaft, Förderung und Wahrung der Berufsinteressen (SHAB. Nr. 199 vom 27. August 1947, Seite 2479). Alfred Dörfler ist als Präsident zurückgetreten, seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Präsident wurde der bisherige Vizepräsident und Aktuar Fritz Jakober gewählt. Als Vizepräsident und Aktuar wurde ernannt Amo Rohr, von Staufien (Aargau), in Engli (Glarus); als Kassier wurde der bisherige Beisitzer Anton Schwiter, von Lachen (Schwyz), in Niederurnen, bestimmt. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

30 novembre 1950. Boulangerie, épicerie, etc.
Vve Ida Raboud, à Grandvillard. Le chef de la raison est Ida Raboud née Gradel, veuve de Siméon, de et à Grandvillard. B. ulangerie, pâtisserie, épicerie. Au village.

Bureau de Fribourg

29 novembre 1950. Appareils ménagers électriques.
Guido Guggenheim, à Fribourg. Le chef de la raison est Guido Guggenheim, fils d'Alfred, d'Édingen (Argovie), à Lucerne. Achat et vente d'appareils ménagers électriques. Rue de Lausanne 41.

30 novembre 1950. Immeubles.

Hochstetli, société anonyme, à Fribourg, acquisition, exploitation, gérances et vente d'immeubles (FOSC. du 12 juillet 1948, N° 161, page 1963). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 novembre 1950, la société a révisé ses statuts. Les convocations à l'assemblée générale sont faites par lettres recommandées. Henri Droux a cessé d'être administrateur unique; sa signature est radiée. A. Walter Feuz, de Beatenberg, à Berne, a été élu administrateur unique, avec signature individuelle.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

8. November 1950. Spezereien.
Leonie Piller, in Düringen (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1950, Seite 891). Die Firma wird infolge Ueberganges der Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 28. Februar 1950 an die «Kaufhaus G.m.b.H. Düringen», in Düringen, gelöscht.

8. November 1950.
Kaufhaus G.m.b.H. Düringen, in Düringen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. Oktober 1950 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gegründet. Sie bezweckt den Betrieb eines Kolonialwaren-, Konfektions- und Mercerie-Kaufhauses, den Kauf und Verkauf von Liegenschaften, sowie die Beteiligung an Unternehmen ähnlicher Art. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Heinrich Schuwey, von Jaun (Freiburg), in Louisville (USA), mit einer Stammeinlage von Fr. 14 000, und Leonie Piller, von Düringen, Tafers und St. Ursen, in Düringen, mit einer Stammeinlage von Fr. 6000. Leonie Piller bringt in die Gesellschaft Aktiven und Passiven ihrer bisherigen Einzelfirma «Leonie Piller», in Düringen, ein, gemäss der den Statuten beigefügten Bilanz vom 28. Februar 1950, wonach die Aktiven (Kasse, Debitoren, Waren, Mobilien) Fr. 33 859.73 und die Passiven (diverse Gläubiger) Fr. 27 859.73 betragen. Es ergibt sich somit ein Aktivüberschuss von Fr. 6000 wofür die Sacheinlage übernommen wird. Durch diese Sacheinlage ist der Stammanteil von Leonie Piller voll liberriert. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten ihrer bisherigen Firma ein. Gewinn und Verlust gehen rückwirkend auf den 28. Februar 1950 zu ihren Gunsten, bzw. Lasten. Heinrich Schuwey hat seine Stammeinlage von Fr. 14 000 durch Verrechnung mit einer Forderung in dieser Höhe liberriert, welche er gegenüber der Firma «Leonie Piller» besitzt und die in den oben erwähnten Passiven enthalten ist. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Beiden Gesellschaftern steht die Geschäftsführung mit Einzelunterschrift zu. Der Gesellschafter Heinrich Schuwey erteilt ausserdem Prokura an Oswald Schuwey, von Jaun, in Düringen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

25. November 1950. Putzmittel.
A. Grolimund, in Balsthal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arnold Grolimund, von Matzendorf, in Balsthal. Herstellung und Vertrieb eines Handputzmittels. Geschäftslokal: Dorfstrasse 74.

Bureau Bucheggberg

29. November 1950. Bäckerei, Spezereien.
Hs. Niederhäuser, in Aetingen. Inhaber der Firma ist Hans Niederhäuser, von Rüderswil, in Aetingen. Bäckerei und Spezereihandlung.

Bureau Grenchen-Beitlach

28. November 1950.
Präzisions-Apparatebau Grenchen, A. Flury A.G., in Grenchen (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1943, Seite 1155). Otto Siegrist ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Auch Walter Siegrist ist aus der Verwaltung ausgeschieden; dessen Zeichnungsbefugnis wird gelöscht. Dem Verwaltungsrat gehört allein noch an Arnold Flury. Dieser führt nun Einzelunterschrift. An Walter und Erna Roth-Flury, beide von Welschenrohr, in Grenchen, und Gerhard Flury, von Niederwil (Solothurn), in Grenchen, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt, in der Weise, dass Walter oder Erna Roth-Flury je mit Gerhard Flury zeichnet.

30. November 1950. Wolle.
Marie Virginie Racine-Friat, in Grenchen, Handel mit Wolle und Wollwaren (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1949, Seite 3116). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Stadt Solothurn

30. November 1950. Wäsche-Artikel.
J. Stoller-Holenstein, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Stoller, von Frutigen (Bern), in Zürich. Handel mit Wäsche-Artikeln. Klosterplatz 1.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

25. November 1950. Elektrische Apparate usw.
M. Blatter, in Basel, Fabrikation und Verkauf von elektrischen Apparaten (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2668). Einzelprokura wird erteilt an Karl Albert Müller-Renfer, von und in Basel.

25. November 1950. Bäckerei usw.
Ad. Sonntag-Campell Erben, in Basel, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1950, Seite 2874). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Willy Sonntag», in Basel.

25. November 1950. Bäckerei usw.
Willy Sonntag, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Adolf Sonntag, von Schuls, in Basel, mit seiner Ehefrau Mathilde Emilie geb. Stauer in Gütertrennung lebend. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Ad. Sonntag-Campell Erben», in Basel, übernommen. Bäckerei und Konditorei. Hammerstrasse 124.

27. November 1950.
Optische Anstalt E. Suter A.G. (Manufacture d'Optique E. Suter S.A.) (Optical Works E. Suter Ltd.) (Istituto Optico E. Suter S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1948, Seite 612). Die Prokura des Hans Gränicher ist erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Georges Kemmler, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: St.-Alban-Kirchrain 2.

27. November 1950. Technische Vertretungen.
D. Grönhagen, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Dimitry Grönhagen-Salzmann, von und in Basel. Technische Vertretungen aller Art. Oberer Batterieweg 90.

27. November 1950.
Maschinenbau- & Giesserei A.G. (Ateliers de Constructions & Fonderie S.A.) (Engineering Works & Foundry Ltd.) (Fábrica Máquinas y Fundición S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1950, Seite 2132). In der Generalversammlung vom 24. November 1950 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 150 000 erhöht, eingeteilt in 150 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Aus dem Verwaltungsrat ist Laura Eckenstein-Aemmer ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurden ge-

wählt: der bisherige Prokurist Max Hofer-Fessenmayer; er führt nun als technischer Direktor die Unterschrift zu zweien sowie Georg Hepp, von und in Basel. Präsident ist nun Oskar Spleiss-Sutter. Er führt jetzt Einzelunterschrift.

28. November 1950.

Zimmermann A.G. Bäckerei & Conditorei, in Basel (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1948, Seite 1544). Die Prokura des Bruno Zimmermann-Merz ist erloschen.

28. November 1950. Wirtschaft.

Stohler, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 130 vom 7. Januar 1948, Seite 1586). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. November 1950. Bijouterien usw.

W. Hafner & Cie, in Basel, Handel mit und Vertretungen in Bijouterie-, Silber- und Goldwaren usw. (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1950, Seite 2167). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «W. Hafner & Cie», Inhaber W. Hafner, in Basel.

28. November 1950. Bijouterien usw.

W. Hafner & Cie, Inhaber W. Hafner, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Hafner, von Holderbank (Solothurn), in Basel, mit seiner Ehefrau Ida Maria geb. Siebenrock in Gütertrennung lebend. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «W. Hafner & Cie», in Basel, übernommen. Handel an gros mit Bijouteriewaren aller Art sowie Vertretungen und Export von Bijouterien. Münsterberg 1.

28. November 1950. Autotransporte.

Joh. Vogel, in Basel, Autotransporte (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1948, Seite 3311). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Jos. Camenzind», in Basel.

28. November 1950. Autotransporte.

Jos. Camenzind, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Camenzind-Strässle, von Gersau, in Basel. Die Einzelfirma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Joh. Vogel», in Basel, übernommen. Autotransporte. Hältigerstrasse 19.

28. November 1950.

Bühler Transport A.G. Basel (Bühler Transports S.A. Bâle) (Bühler Transporti S.A. Basilea), in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 25. November 1950 eine Aktiengesellschaft mit dem Zweck: Speditionen und Lagergeschäfte aller Art, sowie Beteiligung an in das Transportfach einschlagende Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Ernst Bühler-Luraschi, von und in Basel, Präsident und Delegierter; Georg Bühler-Eiselin, von Basel, in Birsfelden, Delegierter, und Hans Bühler-Steinberger, von Basel, in Pratteln. Alle führen Einzelunterschrift. Domizil: St.-Alban-Anlage 15.

28. November 1950. Damenschneiderei.

Altermatt Couture, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Julius Arthur Altermatt-Buchheit, von Laupersdorf, in Basel. Damenschneiderei. Leonhards-Strasse 16.

28. November 1950.

Schuh-Coop, in Basel. Genossenschaftsverband (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1949, Seite 236). Die Firma führt nun auch den französischen Namen: Chaussure-Coop.

28. November 1950.

Holzmosaik- & Parkett A.G. (S. A. de mosaïque en bois et de parquet), in Basel (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1947, Seite 1452). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Dr. h. c. Gustav Bohny-Meier und Robert Szeemann-Hufschmied, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Rudolf Sarasin-VonderMühl. Er zeichnet nun ebenfalls zu zweien.

28. November 1950. Teigwaren.

Strobel, bisher in Bettingen, Teigwarenfabrikation (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1936, Seite 2659). Der Sitz der Einzelfirma wird nach Riehen verlegt. Neues Domizil: Baselstrasse 5 (gemietete Räume). Die Inhaberin wohnt nun in Basel.

29. November 1950. Mercerie usw.

E. Mury & Cie A.G., in Basel, Herstellung und Vertrieb von Merceriewaren usw. (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1947, Seite 3776). Aus dem Verwaltungsrat ist Peter Sarasin-Alioth ausgeschieden. Neu wurde gewählt Ernst Alfred Sarasin-Grossmann, von und in Basel. Die Prokura des Alfred Treu ist erloschen.

29. November 1950.

Interessengemeinschaft Sperrholz, in Basel (SHAB. Nr. 260 vom 4. November 1944, Seite 2451). Die Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 18. August 1950 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

29. November 1950. Restaurant.

Hermann Bärtschi, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Bärtschi-V., von Sumiswald (Bern), in Allschwil. Restaurant «Zum Jägerstübli». Heggenheimerstrasse 13.

29. November 1950. Autotransporte.

Kurt Grossglauser-Bohn, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Kurt Grossglauser-Bohn, von Münsingen (Bern), in Münchenstein. Autotransporte. Reinacherstrasse 116, Neuwelt.

29. November 1950. Hotel.

Heinrich Koch, in Pratteln. Inhaber dieser Einzelfirma ist Heinrich Koch-Gassmann, von Aesch (Luzern), in Pratteln. Hotel Bahnhofbuffet. Güterstrasse 9.

29. November 1950. Tapezierergeschäft, Polstermöbel, Vorhänge, Bettwaren.

Bänteli & Beutler, in Binningen. Werner Bänteli, von Basel, und Jean Alfred Beutler, von Luzern, beide wohnhaft in Binningen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1949 begonnen hat. Tapezierergeschäft, Polstermöbel, Vorhänge, Bettwaren. Höhenweg 45.

29. November 1950.

Ortsgenossenschaft Eptingen, in Eptingen (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1947, Seite 2766). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Karl Grauwiler-Grauwiler, Vizepräsident, Hans Grieder, Aktuar, und Leo Thommen, Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. Theodor Schwander, von und in Eptingen, ist als Aktuar und Kassier gewählt worden. Vizepräsident ist nun der bisherige Beisitzer August Schweizer-Roth, von Titterten, in Eptingen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar kollektiv zu zweien.

29. November 1950. Webereibedarfsartikel usw.

B. Stocker, Söhne A.G., bisher in Basel (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1947, Seite 1292). Die Gesellschaft hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 16. November 1950 ihren Sitz nach Reinach verlegt und die Statuten entsprechend geändert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 29. April 1947. Zweck der Gesellschaft ist: Fabrikation von und Handel

mit Weberei-, Spinnerei- und Wirkerei-Bedarfsartikeln sowie feinmechanischen Erzeugnissen und Beteiligung an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu je Fr. 1000. Die Gesellschaft hat anlässlich der Gründung Aktiven und Passiven der nicht eingetragenen Kollektivgesellschaft «B. Stocker & Söhne», in Basel, übernommen, und zwar Aktiven in Höhe von Fr. 64 622.60 und Passiven in Höhe von Fr. 14 622.60 gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1946. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 50 000 erhielten die drei Gesellschafter 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Ernst Stocker-Moor, Präsident; Balduin Stocker-Maser, und Paul Stocker-Meier, alle von und in Basel; sie zeichnen einzeln. Baselstrasse 96.

29. November 1950.

Mass-Corsett A.G., in Allschwil (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1947, Seite 2416), infolge Umwandlung in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung aufgelöste Aktiengesellschaft. Nachdem die Gläubiger die neue Gesellschaft als Schuldnerin anerkannt haben, wird diese Firma gelöscht.

29. November 1950.

Staug, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Allschwil (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1950, Seite 626), mit Hauptsitz in Bern. Der Sitz der Zweigniederlassung wird nach Therwil verlegt. Der Kreisdirektor Alfred Speckert wohnt nun ebenfalls in Therwil. Geschäftslokal: Haus am Neuberg.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

28. November 1950. Autoreisen.

Hohl & Co., in Herisau, bisher Handel mit Brennstoffen aller Art und Autoreiseunternehmen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 133 vom 29. Mai 1948, Seite 1498). Unter Wegfall des Handels mit Brennstoffen aller Art wird als Natur des Geschäftes nur noch verzeigt: Autoreiseunternehmen.

29. November 1950. Pharmazeutische Produkte usw.

Medilabor G. m. b. H., in Teufen, Fabrikation und Vertrieb pharmazeutischer Produkte und Bedarfsartikel an Wiederverkäufer (SHAB. Nr. 275 vom 22. November 1949, Seite 3045). Der Geschäftsführer Werner Hofer hat nun seinen Wohnsitz in Speicher.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. November 1950. Automatenstickerei.

E. Berger & Co., in Balgach, Automatenstickerei, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1949, Seite 1189). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Emil Berger ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist per 1. Januar 1950 als unbeschränkt haftende Gesellschafterin beigetragen die Kommanditistin Rösli Berger. Ihre Kommandite von Fr. 10 000 ist erloschen. Die Kommanditen von Margrith Gerosa-Berger, Erika Berger und Elsa Rüdinger-Berger wurden durch weitere Verrechnungen auf je Fr. 29 000 erhöht. Rudolf Rüdinger-Berger vertritt die Gesellschaft allein mit Einzelunterschrift. Die Firma lautet jetzt Berger & Co.

28. November 1950.

Stickerei-Verkaufsstelle G. m. b. H., in St. Gallen, Uebernahme und Fortführung der durch den Zentralverband der Schweiz Handmaschinenstickerei betriebenen Verkaufsstelle, An- und Verkauf von Stickereien, Stoffen usw. sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen (SHAB. Nr. 294 vom 14. Dezember 1944, Seite 2747). Der Zentralverband der Schweizerischen Handmaschinenstickerei in St. Gallen ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 20 000 ist im Betrage von Fr. 3000 an den Mitgesellschafter Arnold Stöckli, je Fr. 3000 an Viktor Stöckli, von Aristau, in Mailand, und Hans Stöckli, von Aristau und St. Gallen, in St. Gallen, ferner Fr. 1000 an Pia Hoegger, von und in Gossau (St. Gallen), Fr. 1000 an Arthur Fisch, von Muolen, in St. Gallen, übergegangen. Die Stammeinlage von Arnold Stöckli erhöht sich dadurch von Fr. 1000 auf Fr. 4000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 22. November 1950 wurde die Statuten entsprechend geändert und gleichzeitig der Gesellschaftszweck dahin erweitert, dass die Gesellschaft sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen, solche übernehmen oder neu gründen kann. Einzelprokura wird erteilt an Pia Hoegger, vorgeannt.

28. November 1950. Bäckerei, Spezereien.

Jules Vogler-Bigger, in Vilters, Kurhaus Sonnenberg (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1948, Seite 2789). Die Natur des Geschäftes lautet nun: Bäckerei und Spezereihandlung.

28. November 1950.

Hotel-Pension Alpina, A. Lenzlinger, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann. Inhaber der Firma ist Alois Lenzlinger, von Au-Fischingen, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann. Hotel, Pension und Restaurant; Alpina.

28. November 1950.

R. Rutz, Werkstätte für neuzeitliche Grabmalkunst und Sgraffitoarbeiten, in Kirchberg (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1945, Seite 1599). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

28. November 1950. Käserei.

Wick Othmar, in Hohenfirst-Waldkirch, Käserei (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1923, Seite 1798). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma: «Othmar Wick's Erben», in Hohenfirst-Waldkirch.

28. November 1950. Käserei, Landwirtschaft.

Othmar Wick's Erben, in Hohenfirst-Waldkirch. Wwe. Monica Wick, Othmar Wick, Monika Wick (Tochter), Stefan Wick, Clemens Wick, Josef Wick, Norbert Wick und Verena Wick, alle von Zuzwil, in Waldkirch, letztere fünf, weil minderjährig, vertreten durch den Beistand Jakob Wick, von Zuzwil, in Arnegg-Gossau, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1949 ihren Anfang nahm. Die obervermündschaftliche Bewilligung wurde am 26. Oktober 1950 erteilt. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Wick Othmar», in Hohenfirst-Waldkirch. Die Gesellschafterin Wwe. Monica Wick führt die Einzelunterschrift. Käserei und Landwirtschaft.

29. November 1950.

Klinik Blumenau A.G. St. Gallen, in St. Gallen, Betrieb einer Privatklinik (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1949, Seite 596). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden der Präsident Dr. Max Kalberer, Dr. Hans Künzler sowie Dr. Max Bigler; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Heinrich Stamm-Hausmann, von Thayngen, Dr. Hans Minder, von Huttwil (Bern), und Dr. Klaus Abderhalden, von Basel und Ebnat (St. Gallen), alle in St. Gallen. Zum Präsidenten wird ernannt das Verwaltungsratsmitglied Dr. Hans Cunz. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

29. November 1950. Wirtschaft, Spezereien, Drogerie, Spirituosen.

Wwe. Frieda Eppenberger, in Neu St. Johann, Gemeinde Krummenau, Wirtschaft und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1926, Seite 1323). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: Betrieb der Sändigdrogerie und Handel in Spirituosen an gros.

29. November 1950.
Ed. Zweifel, Conditorei-Café, in Rapperswil (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1945, Seite 2268). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: « Café-Conditorei Zweifel », in Rapperswil (St. Gallen).

29. November 1950.
Café-Conditorei Zweifel, in Rapperswil. Inhaberin der Firma ist Wwe. Anna Zweifel-Pfenninger, von Schänis, in Rapperswil (St. Gallen). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma: « Ed. Zweifel, Conditorei-Café », in Rapperswil (St. Gallen). Café-Conditorei; untere Bahnhofstrasse.

29. November 1950.
Darlehenskasse Bernhardtzell, in Bernhardtzell, Gemeinde Waldkirch, Genossenschaft (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1948, Seite 1600). Der Aktuar Viktor Agosti ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Josef Ledergerber, von Andwil, in Bernhardtzell, Gemeinde Waldkirch, wurde zum Aktuar gewählt. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv je zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

28. November 1950. Kolonialwaren usw.
H. Kalt Handlung Kleindöttingen, in Böttstein. Inhaber dieser Firma ist Hermann Kalt, von Böttstein, in Kleindöttingen, Gemeinde Böttstein. Handlung in Kolonialwaren, Futtermitteln und Kunstdünger. Kleindöttingen Nr. 122.

28. November 1950.
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Oberrohrdorf & Umgebung, in Remetschwil (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1948, Seite 2564). Arnold Zumwald, Aktuar, ist aus dem Vorstände ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Aktuar ist nun der bisherige Beisitzer Martin Itel, von und in Oberrohrdorf. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

28. November 1950. Plüschweberei.
H. Kuny & Cie., in Küttigen, Plüschweberei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1944, Seite 108). Der Gesellschafter Karl Blattner-Kuny heisst infolge Wiederverheiratung Karl Blattner-Steiner. Er hat mit seiner Ehefrau Ruth geb. Steiner durch Ehevertrag vom 27. Oktober 1950, abgeschlossen als Brautleute, Gütertrennung vereinbart.

28. November 1950.
Schweizerischer Schlachtviehproduzentenverband (S. P. V.) (Fédération suisse des producteurs de bétail de boucherie (F. S. P. B.), in Brugg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 171 vom 24. Juli 1948, Seite 2076). Albin Schwaller, Geschäftsführer, wohnt in Düringen.

28. November 1950. Baumaschinen.
E. Weiersmüller, in Suhr, Fabrikation von Baumaschinen (SHAB. Nr. 122 vom 29. Mai 1945, Seite 1212). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. November 1950. Bäckerei, Konditorei.
Albert Känzig, in Oberentfelden, Bäckerei, Konditorei (SHAB. Nr. 213 vom 13. September 1926, Seite 1630). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. November 1950. Bäckerei, Konditorei.
Albert Känzig-Brugger, in Oberentfelden. Inhaber dieser Firma ist Albert Känzig, von Wiedlisbach (Bern), in Oberentfelden. Bäckerei und Konditorei. Köllikerstrasse.

28. November 1950.
Edwin Hohl Sohn, Wicklerei-Elektro-Bedarf Lenzburg, in Lenzburg. Inhaber dieser Firma ist Edwin Hohl-Rickli, von Wolfhalden (Appenzell A.-Rh.), in Lenzburg. Verkauf von Elektrobedarfsartikeln aller Art, Wicklerei. Kirchgasse 596.

28. November 1950. Lederwaren, Sportartikel usw.
Jules Hofmann, in Bremgarten. Inhaber dieser Firma ist Jules Hofmann, von Rüggisberg (Bern), in Bremgarten (Aargau), der als Minderjähriger durch seine Mutter, Wwe. Ida Hofmann, zum selbständigen Gewerbebetrieb ermächtigt ist. Handel mit Lederwaren aller Art, Sportartikeln und Bettwaren. Schenkstrasse 230.

28. November 1950.
O. Beyerlein Metallgiesserei, bisher in Bremgarten (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1949, Seite 1092). Diese Firma hat ihren Sitz nach Rudolfstetten verlegt. Der Firmainhaber wohnt immer noch in Rudolfstetten. Zur Mühle.

28. November 1950.
Schneider & Co. Auto-Garage Suhr, in Suhr. Unter dieser Firma sind Paul Schneider, von Lenzburg, in Suhr, und Willy Fehlmann, von Staffelbach, in Trimbach, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1950 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Paul Schneider. Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 5000 ist Willy Fehlmann. Einzelprokura ist erteilt an Elsa Schneider-Amsler, von Lenzburg, in Suhr (Ehefrau des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Paul Schneider). Autogarage und mechanische Werkstatt. Bernstrasse-Ost.

28. November 1950. Schuhschäfte, Lederwaren usw.
Lewa-G. m. b. H. Aarau, in Aarau, Fabrikation von Schuhschäften und Lederwaren aller Art sowie Fabrikation von Fertig- und Halbfabrikaten (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1950, Seite 2707). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung der Löschung zugestimmt hat, wird die Firma gelöscht.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

29 novembre 1950.
Hester Schwabacher-Petralia, calzature, in Arzio, laboratorio calzature, particolarmente per donne e fanciulle (FUSC. del 25 ottobre 1946, N° 250, pagina 3120). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

29 novembre 1950. Orologeria.
Vassalli Augusto, in Riva S. Vitale, orologeria (FUSC. del 10 giugno 1921, N° 145, pagina 1166). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

29 novembre 1950. Construction de routes.
Entreprise Oguey, Crausaz, Bolomey et Tatti, à Aigle. Auguste Adrien Oguey, allié Bertholet, d'Ormont-Dessous, au Sepey, commune d'Ormont-Dessous; André-Maurice Crausaz, allié Carriot, de Lutry et Hermenches, à Aigle; Roger-Mareel Bolomey, allié Menuet, de Lutry et Forel (Lavaux), à Lausanne; Alfred-Louis Tatti, allié Neuschwander, de Malapalud, à Echallens, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commencera le 1^{er} décembre 1950. Constructions de routes. Bureaux: chez l'associé André Crausaz, à Aigle, La Fontaine.

Bureau de Lausanne

29 novembre 1950. Travaux publics, etc.
Roger Bolomey, à Lausanne, entreprise de construction et de travaux publics, direction de travaux (FOSC. du 8 janvier 1948, page 55). Nouvelle adresse: avenue de la Gare 45.

29 novembre 1950. Appareils.
R. Wenker, à Prilly, agent général des appareils de la maison «Ozotonic» à Paris (FOSC. du 18 novembre 1949, page 2992). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

29 novembre 1950. Tissus, etc.
Mme J. Deloff, à Lausanne, tissus et lingerie (FOSC. du 5 août 1944, page 1784). La raison est radiée pour cause de départ de la titulaire.

29 novembre 1950. Appareils.
WOS S.A., à Lausanne, fabrication d'appareils auto-réponse, etc. (FOSC. du 10 mars 1949, page 669). Les pouvoirs de l'administrateur Jean-Pierre Joly, démissionnaire, sont éteints.

29 novembre 1950. Huiles minérales.
Société Anonyme Neuchavaud, à Lausanne, huiles minérales (FOSC. du 10 avril 1948, page 1001). Le bureau est transféré avenue de Rumine 4 (chez M. Ed. Petitpierre).

29 novembre 1950. Mercerie, etc.
Constant Baldi, à Lausanne, mercerie, bonneterie, etc. (FOSC. du 27 août 1941, page 1680). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

Bureau de Morges

29 novembre 1950. Charcuterie.
A. Masson, à Ecublens. Charcuterie (FOSC. du 25 octobre 1929, N° 250). La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

Bureau de Nyon

28 novembre 1950.
Syndicat agricole de La Rippe, à La Rippe (FOSC. du 30 juillet 1935, page 1948). Suivant procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 24 novembre 1950, la société a décidé de prendre comme nouvelle raison sociale: Syndicat bovin de La Rippe. Elle a pour but l'encouragement à l'élevage et à l'amélioration de bétail de l'espèce bovine de la race suisse tachetée rouge, ainsi que l'estivage du jeune bétail. Les associés sont exonérés de toutes responsabilités quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de trois à cinq membres. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Le président est Alphonse Bory, de Trélex, à La Rippe; secrétaire: Raymond Sieber, de Reichenbach (Berne), à La Rippe. Les signatures des administrateurs Charles Berlie, président, et Henri Gautier, secrétaire, sont radiées. Locaux: chez le secrétaire Raymond Sieber.

Bureau d'Oron

29 novembre 1950.
Société immobilière Oronia S.A. en liquidation, à Oron-la-Ville (FOSC. du 20 avril 1950). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Bureau de Vevey

29 novembre 1950.
Blanchisserie Moderne S.A. Vevey, à Vevey. Selon acte authentique et statuts du 27 novembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'une blanchisserie moderne, ainsi que toutes opérations commerciales, industrielles, financières et immobilières en rapport avec le but principal. Elle reprendra de la « Blanchisserie Moderne », société en nom collectif en voie de dissolution à Vevey, pour le prix de 50 000 fr., la blanchisserie que cette société a exploitée jusqu'à ce jour à la rue des Moulins 21 à Vevey. Cette reprise comprendra le matériel, l'outillage, le mobilier de bureau, les fournitures et les débiteurs, dont un inventaire détaillé est annexé aux présents statuts, ainsi que la clientèle et tous les secrets commerciaux, à l'exclusion des autres actifs et à l'exclusion de tous passifs. Elle acquerra de Paul Rinsoz, pour le prix de 135 000 fr. les immeubles sis à la rue des Tilleuls N° 2 et à la rue des Moulins N° 21 à Vevey, constituant l'article 248 du cadastre de cette commune, d'une superficie de 934 m². Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. A été désigné comme seul administrateur, avec signature individuelle, Emile-Robert Brun, de Vevey, à La Tour-de-Peilz. Bureau: rue des Moulins 21 (dans ses locaux).

Bureau d'Yverdon

29 novembre 1950.
Société des producteurs de lait et de céréales de Vugelles, à Vugelles-la-Mothe, société coopérative (FOSC. du 29 octobre 1947, page 3189). Louis Bousson, de Chavornay, à Vugelles-la-Mothe, a été désigné en qualité de secrétaire en remplacement de Jean Münger, secrétaire démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

29 novembre 1950.
Coopérative des ouvriers du bâtiment, à Yverdon (FOSC. du 13 juin 1950, page 1536). Jules Dupuis, d'Essert-Pittet, à Cronay, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. Il signe collectivement à deux avec le président, le vice-président ou le secrétaire du comité.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 novembre 1950. Galvanoplastie.
Stampbach frères, à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC. du 1^{er} avril 1948, N° 75), atelier de galvanoplastie. L'associé Marcel-Clément Stampbach s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Charles-Herbert Stampbach, de Kleindietwil (Berne), à La Chaux-de-Fonds, continue les affaires, comme entreprise individuelle, au sens de l'article 579 C. O. La raison de commerce est: Herbert Stampbach. Rue du Progrès 11a.

Bureau de Neuchâtel

28 novembre 1950. Trouseaux, etc.
Léon Addor, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Léon Addor, de Vuiteboeuf (Vaud), à Neuchâtel. Représentation de trouseaux, lingerie, vêtements. Rue des Usines 4.

Genève — Genève — Ginevra

28 novembre 1950. Restaurants et buvettes pour manifestations.
Gustave Pédat, précédemment à Genève (FOSC. du 6 mai 1949, page 1221). La maison a remis son commerce de charcuterie, traiteur, comes-

tibles, vins et liqueurs à l'enseigne « A la Campagne », sis à Genève, rue de Rive 20. Elle a transféré son siège à **V a n d œ u v r e s**. Genre d'affaires actuel: organisation et exploitation de restaurants et buvettes pour manifestations.

28 novembre 1950. Produits alimentaires, etc.
Charles Chantre, à Genève, commerce et représentation de produits alimentaires. Agent général pour la Suisse des maisons « Amieux frères », conserves alimentaires, à Nantes; « Simpson, Roberts & Co Ltd », conserves alimentaires, à Liverpool; et « Lefèvre-Utille », biscuiterie, à Nantes (FOSC. du 12 avril 1950, page 942). Procuration individuelle est conférée à Laurence-Edith-Raymonde Chantre née Turretini, de et à Genève.

28 novembre 1950.
La Rente immobilière, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 octobre 1944, page 2303). Arnold Renaud, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. L'administrateur Paul Reverdin (inscrit) a été nommé vice-président du conseil d'administration. L'administrateur Léon Boyv est décédé; ses pouvoirs sont radiés.

28 novembre 1950.
Société Immobilière Malatrex-Vuache A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 août 1950, page 2133). Le conseil d'administration est composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer (susqualifiés). L'administrateur François Barde est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

28 novembre 1950. Montres et pièces de montres, etc.
Classification horlogère S. A., à Genève, commerce en gros et en détail de montres et pièces de montres, etc. (FOSC. du 25 mai 1949, page 1410). L'administrateur Jean Meyer est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

28 novembre 1950. Lingerie, etc.
Wajosa G. m. b. H. (Wajosa S. à r. l.), à Genève, fabrication et vente de lingerie pour dames et d'articles de mode (FOSC. du 15 juin 1950, page 1557). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 20 novembre 1950, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui sera opérée sous la raison Wajosa G. m. b. H. In Liquidation (Wajosa S. à r. l. en liquidation), par l'associé gérant Beat Schönenberger (inscrit), nommé liquidateur, qui continue en cette nouvelle qualité à signer individuellement. La procuration individuelle conférée à Samuel Waterman est radiée.

28 novembre 1950.
Cercle ouvrier international (Internationaler Arbeiter Verein), à Genève, association (FOSC. du 24 septembre 1946, page 2300). Conrad-Albert Maier, de et à Genève, a été nommé membre et président du comité, en remplacement de Alexandre Wicki, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. L'association est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Auskündigung von Spar- und Depositenheften

(Gemäss Bundesratsbeschluss vom 16. Februar 1945 und ff. über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Deutschland)

Gestützt auf Art. 9 quater des Bundesratsbeschlusses vom 16. Februar 1945 (in seiner Fassung vom 29. April 1947) über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Deutschland erfolgt hiermit die Auskündigung nachstehender Spar- und Depositenhefte:

Zürcher Kantonalbank

Hauptbank Zürich

11196 129521 195985 546209 666507 859634 878642 887041 897177 920133 920870
922838 925527 927030 927127 927131 927230 927233 927571 930055 932625

Agentur Aussersihl, Zürich: 995498

Agentur Neumünster, Zürich: 830026

Filiale Bülach: 734416

Agentur Kloten: 964041

Agentur Schlieren: 543884 975036 975715

Filiale Winterthur: 760188 760187 760188 771379 777196 777618 777619

Die Besitzer dieser Hefte werden hiermit aufgefordert, sie innert 3 Monaten, vom Datum dieser Publikation an gerechnet, der unterzeichneten Stelle einzuliefern. Im Falle der Nichtauslieferung der oben aufgeführten Hefte erfolgt deren Kraftloserklärung. (AA. 391)

Zürich, den 4. Dezember 1950.

Schweizerische Verrechnungsstelle,
Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte.

Drogen und Chemikalien AG., Bern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat die Liquidation beschlossen. Gläubiger werden gebeten, ihre Forderungen an den Beauftragten, Herrn Notar René Muriset, Ryffligässchen 6, Bern, bis spätestens 31. Dezember 1950 anzumelden. (AA. 392)

Bern, den 1. Dezember 1950.

Drogen und Chemikalien AG. Bern in Liquidation:
Die Liquidatoren.

Denvan S. A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 28 octobre 1950, la Société est entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à faire connaître leurs prétentions au siège de la liquidation: Bureau Fatio et Reymond, Quai de l'Île N° 15, Genève, d'ici au 15 décembre 1950. (AA. 888¹)

Un liquidateur: André Reymond.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 135644. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1950, 20 Uhr.
Berkeley Coachwork Limited, Hitchin Street, Biggleswade (Bedfordshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Als Anhänger ausgebildeter Wohnwagen.

COURIER

Priorität: Grossbritannien, 9. Mai 1950.

Nr. 135645. Hinterlegungsdatum: 1. November 1950, 6 Uhr.
Hausmann AG. Schweiz. Medizinal- & Sanitätsgeschäft St. Gallen, Markt-gasse 11, St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

ASPOFIL

Nr. 135646. Hinterlegungsdatum: 1. November 1950, 19 Uhr.
Dr. Georg Viell, Lagerhausweg 10, Bern-Bümpliz (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Haarpflegemittel.



Nr. 135647. Hinterlegungsdatum: 2. November 1950, 17 Uhr.
National Malleable and Steel Castings Company, Quincy Avenue 10600, Cleveland (Ohio, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wagenkuppler und Bestandteile derselben, und Abfedermechanismen für Kuppler.

WILLISON

Nr. 135648. Hinterlegungsdatum: 6. November 1950, 18 Uhr.
Kaloderma AG., St.-Alban-Vorstadt 94, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Hormonhaltige Erzeugnisse, nämlich: Hautpflegemittel, hygienische Produkte, kosmetische Artikel, Toilettenartikel, Körperreinigungsmittel, Haarpflegemittel, Zahnpflegemittel, Badezusätze, Seifen, Sonnenschutzpräparate, Insektenschutzmittel, Schönheitsmittel, pharmazeutische Präparate.

HORMONA

Nr. 135649. Hinterlegungsdatum: 9. November 1950, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75327. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. November 1950 an.

Gespinnstfasern aller Art, einschliesslich Kunstseide, künstliches Stroh und künstliches Rosshaar, Faden, Garne, Zwirne, Bänder, Geflechte, Stickereien, Web- und Wirkstoffe aus Textilien aller Art. Webapparate und -maschinen.

Amarylla

Nr. 135650. Hinterlegungsdatum: 9. November 1950, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75328. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. November 1950 an.

Gespinnstfasern aller Art, einschliesslich Kunstseide, künstliches Stroh und künstliches Rosshaar, Faden, Garne, Zwirne, Bänder, Geflechte, Stickereien, Web- und Wirkstoffe aus Textilien aller Art. Webapparate und -maschinen.

Corallina

Nr. 135651. Hinterlegungsdatum: 9. November 1950, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75329. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. November 1950 an.
Gespinnstfasern aller Art, einschliesslich Kunstseide, künstliches Stroh und künstliches Rosshaar, Faden, Garne, Zwirne, Bänder, Geflechte, Stickereien, Webapparate und -maschinen.

Filina

Nr. 135652. Hinterlegungsdatum: 9. November 1950, 20 Uhr.
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75331. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. November 1950 an.

Gespinnstfasern aller Art, einschliesslich Kunstseide, künstliches Stroh und künstliches Rosshaar, Faden, Garne, Zwirne, Bänder, Geflechte, Stickereien, Web- und Wirkstoffe als Textilien aller Art, Webapparate und -maschinen.

Tissafil

Nr. 135653. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 12 Uhr.
Taurus, Aktiengesellschaft, Lustmühle, Teufen (Appenzell, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 73555. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Oktober 1950 an.

Vitaminhaltige Vieh- und Geflügelsalze.

VITASOL

Nr. 135654. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 12 Uhr.
Jakob Tobler, Lindenstrasse 69, St. Gallen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Krautfuttermittel und Nährsalze.

JTORIX

Nr. 135655. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 18 Uhr.
Willy Biaser, chemische Fabrik in Rüegsau, Rüegsau (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-technische Produkte, technische Öle und Fette, Farben und Lacke; kosmetische Produkte.

ELREGA

Nr. 135656. Date de dépôt: 10 novembre 1950, 18 h.
G. H. Leland, Inc., Webster Street 123, Dayton 2 (Ohio, E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce.

Enroulements électriques et électro-magnétiques, solénoïdes électriques, relais, contacteurs, transformateurs et redresseurs, appareils électriques de commande ou de réglage comprenant de tels dispositifs, et commutateurs électriques.

LEDEX

Nr. 135657. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 17 Uhr.
Allis-Chalmers Manufacturing Company, South 70th Street 1126, Milwaukee (Wisconsin, Ver. Staaten von Amerika).
Fabrik- und Handelsmarke.

Traktoren, Motor-Planiermaschinen und ähnliche Fahrzeuge, Maschinen im allgemeinen, einschliesslich: landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, landwirtschaftliche Bodenbearbeitungsgeräte, Pflüge, Pflugeisen, Kultivatoren, Eggen, Planiergeräte, Doppelscharpflug, Unterpflüegeräte, landwirtschaftliche Anpflanzgeräte, Sämaschinen, Pflanzgeräte, landwirtschaftliche Erntegeräte, Mähgeräte, Mähmaschinen, Heupressen, Heurechen, Futtermäher, Ballen-Ladegeräte, Baumwollerntegeräte, landwirtschaftliche Befruchtungsgeräte, Befestigungen für Befruchtungsgeräte, elektrische Maschinen, Motoren und Generatoren und elektrische Geräte im allgemeinen, Bergbaumaschinen, Staub-Mahlmaschinen, Zementherstellungsmaschinen, Holzbearbeitungsmaschinen, Lösungsextraktionsapparate, Zerkleinerungsmaschinen, Kraftübertragungsmaschinen, mechanische Siebe, Fördergeräte, mechanische Abscheider, mechanische Rührgeräte, Probeentnahmemaschinen, Schmelzöfen und Drehbrennöfen, Dörrapparate, dampfhydraulische und Gasturbinen, Turbinenapparate, Pumpen, Gebläse, Kompressoren, Kondensatoren, Rotationstrockner, Trans-

missionsriemen, Brennkraftmaschinen und Wasserbehandlungs-Chemikalien und -Apparate, Filterapparate, Wärmeaustauscher, Schmelzöfen, Trockner und Rotationsdörrapparate und Teile einer jeden der genannten Gegenstände.

ALLIS - CHALMERS

Nr. 135658. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 17 Uhr.
Ernst Scheller, Untere Fahrnühlstrasse, Wohlen (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 73813, von Gebrüder Scheller, Thalwil. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. November 1950 an.

Industrielle Öle und Fette.

OLROCINA

Nr. 135659. Date de dépôt: 13 novembre 1950, 18 h.
Miramar S.A., rue du Stand 60, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres.

Varbar

Genève

Nr. 135660. Hinterlegungsdatum: 13. November 1950, 19 Uhr.
Henkel & Cie. AG., Kirschgartenstrasse 12, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74062. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. November 1950 an.

Waschmittel, Seifen, Laugen, Fleckenreinigungsmittel.

PRIMA

Nr. 135661. Hinterlegungsdatum: 15. November 1950, 15 Uhr.
Landis & Gyr AG., Zug (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74506. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. November 1950 an.

Erzeugnisse aller Art des Apparatebaues, der Elektrotechnik, des Maschinenbaues und des Uhrenbaues.

LG

Nr. 135662. Hinterlegungsdatum: 15. November 1950, 15 Uhr.
Landis & Gyr AG., Zug (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75668. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. November 1950 an.

Messinstrumente.

PRISMA

Nr. 135663. Date de dépôt: 15 novembre 1950, 18 h.
Manufacture d'Horlogerie Frey & Co. S.A., Bubenbergstrasse 15, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 73113. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 juillet 1950.

Montres et parties de montres.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Notenaustausch

zwischen der schweizerischen und britischen Regierung
betreffend das Zahlungsabkommen vom 12. März 1946

Uebersetzung

Der Delegierte für Handelsverträge

Bern, den 10. November 1950

Herr Minister,

Ich habe die Ehre, den Empfang Ihrer Note vom 10. November 1950 folgenden Inhalts zu bestätigen:

In Uebereinstimmung mit einer vom britischen Aussenminister erhaltenen Weisung beehre ich mich, Ihnen vorzuschlagen, dass — in Anpassung an die Bestimmungen des in Paris am 19. September 1950 unterzeichneten Abkommens über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion — in dem zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der schweizerischen Regierung am 12. März 1946 in London unterzeichneten und durch Notenaustausch vom 25. Februar/3. März 1949 und vom 4. März 1950 verlängerten und abgeänderten Zahlungsabkommen folgende Aenderung vorgenommen werde:

Die Absätze (1) bis (4) sind aus Artikel 2 des Zahlungsabkommens wegzulassen und durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

«Die Bank von England und die Schweizerische Nationalbank, in Vertretung ihrer beidseitigen Regierungen, werden diejenigen Vereinbarungen treffen, die sich als notwendig erweisen, um zwischen den beiden Regierungen Artikel 8 des Abkommens über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion durchzuführen.»

Vorausgesetzt, dass die schweizerische Regierung diesen Vorschlägen zustimmt, beehre ich mich, vorzuschlagen, dass die vorliegende Note und Ihre entsprechende Antwort als eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen gelten sollen.

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass meine Regierung diesen Vorschlägen zustimmt und damit einverstanden ist, dass Ihre Note und meine Antwort als eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen gelten sollen.

Ich benütze diese Gelegenheit, Ihnen, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

(gez.) Schaffner

Seine Exzellenz

Herrn Patrik Stratford Scrivener
Ausserordentlicher Gesandter
und bevollmächtigter Minister
Seiner Britischen Majestät

Bern

284. 4. 12. 50.

Echange de notes

entre les Gouvernements suisse et britannique
concernant l'accord monétaire du 12 mars 1946

Traduction

Le délégué aux accords commerciaux

Berne, le 10 novembre 1950

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 10 novembre 1950, libellée ainsi qu'il suit:

Conformément aux instructions reçues du Ministre britannique des affaires étrangères, j'ai l'honneur de vous proposer que, pour tenir compte des dispositions de l'accord sur l'établissement d'une Union européenne de paiements, signé à Paris le 19 septembre 1950, l'accord monétaire conclu à Londres le 12 mars 1946 entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement suisse, prorogé et modifié par échanges de notes des 25 février/3 mars 1949 et du 4 mars 1950, soit modifié ainsi qu'il suit:

Les paragraphes (1) à (4) de l'article 2 sont abrogés et remplacés par le texte suivant:

«La Banque d'Angleterre et la Banque nationale de Suisse, agissant pour le compte de leurs gouvernements respectifs, prendront toutes dispositions utiles pour assurer entre les deux gouvernements l'application effective de l'article 8 de l'accord sur l'établissement d'une Union européenne de paiements.»

Dans le cas où le Gouvernement suisse accepterait cette proposition, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse à ce sujet soient considérées comme un accord entre les deux gouvernements.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que mon gouvernement accepte ces propositions et consent à ce que votre note et ma réponse soient considérées comme un accord entre les deux gouvernements.

Je saisis cette occasion de vous renouveler, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

(signé) Schaffner

A son Excellence

Monsieur Patrik Stratford Scrivener
Envoyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire de Sa Majesté britannique

Berne

284. 4. 12. 50.

Scambio di note

tra il Governo svizzero ed il Governo britannico
concernente l'accordo monetario del 12 marzo 1946

Traduzione

Il Delegato per gli accordi commerciali

Berna, 10 novembre 1950

Signor Ministro,

Ho l'onore di confermarLe ricevimento della Sua nota del 10 novembre 1950, del seguente tenore:

«Conformemente alle istruzioni ricevute dal Ministro britannico degli affari esteri, ho l'onore di proporLe che, conformemente all'accordo per la creazione di un'Unione europea di pagamenti, firmato a Parigi il 19 settembre 1950, l'accordo monetario tra il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale e il Governo svizzero, firmato a Londra il 12 marzo 1946, prorogato e modificato mediante lo scambio di note del 25 febbraio/3 marzo 1949 e del 4 marzo 1950, sia modificato come segue:

I capoversi da (1) a (4) dell'articolo 2 dell'accordo monetario sono abrogati e sostituiti dalla disposizione seguente:

«La Banca d'Inghilterra e la Banca Nazionale Svizzera, agendo per conto dei loro Governi rispettivi, stipuleranno le convenzioni necessarie all'applicazione, tra i due Governi, dell'articolo 8 dell'accordo per la creazione di un'Unione europea di pagamenti.»

Premesso che il Governo svizzero accetti questa modificazione, ho l'onore di proporre che la presente nota e la risposta che Ella vorrà comunicarmi siano considerate come una convenzione stipulata tra i due Governi.»

Mi pregio comunicarLe che il mio Governo aderisce a queste proposte e si dichiara d'accordo nel senso che la Sua nota e la mia risposta siano considerate come una convenzione tra i due Governi.

Profitto di quest'occasione per rinnovarLe, Signor Ministro, l'espressione della mia alta considerazione.

(firm.) Schaffner

A Sua Eccellenza

Signor Patrik Stratford Scrivener,
Inviato straordinario e Ministro plenipotenziario
di Sua Maestà britannica,

Berna

284. 4. 12. 50.

Waren- und Zahlungsverkehr mit Spanien

Die gemischte schweizerisch-spanische Regierungskommission tagte vom 15. bis 30. November 1950 in Madrid. Sie behandelte eine Reihe von Problemen auf dem Gebiete des Waren-, Finanz-, Versicherungs- und Zahlungsverkehrs, die sich im Laufe des Jahres ergeben hatten. Auf Grund dieser Besprechungen können anfangs 1951 neue schweizerische Exportkontingente nach Spanien eröffnet werden.

284. 4. 12. 50.

Trafic des marchandises et des paiements avec l'Espagne

La commission gouvernementale mixte hispano-suisse a délibéré du 15 au 30 novembre 1950 à Madrid. Elle s'est occupée de divers problèmes qui se sont posés au courant de l'année dans le domaine du trafic des marchandises, des transferts financiers, des assurances et des paiements. Sur la base de ces pourparlers, de nouveaux contingents d'exportation pour l'Espagne pourront être mis à disposition.

284. 4. 12. 50.

Scambi commerciali e regolamento dei pagamenti con la Spagna

La commissione governativa mista svizzero-spagnola si riuni dal 15 al 30 novembre 1950 in Madrid e discusse una serie di problemi, sorti nel corso dell'anno, relativi agli scambi commerciali, ai trasferimenti finanziari, al traffico delle assicurazioni e dei pagamenti. In base a tali conversazioni, dei nuovi contingenti d'esportazione svizzeri potranno essere rilasciati per la Spagna in principio dell'anno 1951.

284. 4. 12. 50.

Kurse

für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 85 vom 1. Dezember 1950 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Auszahlungen in der Schweiz	LAND	Einzahlungen in der Schweiz
	gültig bis auf weiteres	
1.511	Bulgarien	1.538
63.31	Dänemark	63.31
	Deutschland	
103.90	Westdeutschland (DM)	104.30
173.01	Alte Verblindlichkeiten (RM)	173.01
1.8779	Finnland	1.8821
0.0287	Griechenland	0.029
12.23	Grossbritannien	12.26
114.82 ½	Holland	115.32 ½
8.74 ½	Jugoslawien	8.74 ½
61.07	Norwegen	61.37
107.92	Polen	108.46
15.13	Portugal	15.29
2.810	Rumänien	2.867
84.32 ½	Schweden	84.72 ½
*)	Spanien	*)
8.72 ½	Tschechoslowakei	8.77 ½
1.546	Türkei	1.562
36.35 ½	Ungarn	36.90 ½
	Variable Kurse (gültig am 1. Dezember 1950)	
1.23 ½	Frankreich	1.25 ½
0.69 ¼	Italien	0.70 ¼
	Oesterreich	
20.3479	Einheitskurs	20.5977
16.7347	Prämlenkurs	16.9033

*) Kurs wird auf besondere Anfrage bekannt gegeben.

284. 4. 12. 50.

Algérie — Réglementation de l'importation

Ainsi qu'il ressort d'un avis paru au «Journal Officiel d'Algérie» du 31 octobre 1950, la durée de la validité des certificats d'importation modèle C12 délivrés en Algérie est fixée uniformément à six mois, quelle que soit la provenance des marchandises importées.

284. 4. 12. 50.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 30. November 1950 — Situation au 30 novembre 1950

Table with columns: Aktiven — Actif, Passiven — Passif, Fr., and changes from the previous period. Includes sub-totals like 'Zusammen — Total'.

Diskontozinsatz seit 26. Nov. 1936 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936
Lombardzinsfuß seit 26. Nov. 1936 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936
Taux pour avances 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Aargauischer Mineralwasserhändler-Verband, VI 9501. Alle: Mamié Paul, commerce de laines, IVa 7283. Amsteg: Katholisches Pfarramt, VII 1245. Antres: Townshend Winifred, Mire, I 8993. Aroh: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Arch, Va 3800. Auvener: Girard Roger, IV 5140. Bad Ragaz: Blum F., Radio- und Elektroreparaturen, C 6171. Baden: Neeser Söhne A., Glaserei und Schreineri, VI 9494. Balerna: Ferrari Aurelio, florista orticoltore, XIa 4932. Le Bas-des-Doux: Société de développement Les Bioux, III 15928. Basel: Ackermann-Walter Jules, V 23173. — Arni-Guttman Victor, V 23182. — Baunternnehmung Stauwehr Birsfelden, Ed. Zublin & Cie. A.G., V 128. — Fankhauser & Co., V 19826. — Fehlmann Emil, Bäckerei, Konditorei, Kolonialwaren, V 22206. — Fenyevs Edith, Frau, Velreterin, V 23170. — Frey-Romer E., V 23189. — Kümmerli-Jäggi Fritz, Elektro-Mechaniker, V 22512. — Maeglin Benedikt, Dr., Zahnarzt, V 21720. — Mesmer-Hoch John, Vertretungen, V 21067. — Oertlin Hans, dipl. Installateur, V 23180. — Oeschger Hermann J., Verlagsbuchhandel, V 23181. — Ritter K., Buchhaltungsbüro, V 20131. — Schweizer-Ileek Marie, V 19671. — Sörensen Erwin, Additions- und Rechenmaschinen-Service, V 23183. — Sträbin-Bürgin Karl, V 1795. — Thommen-Gysin E., Konditorei und Feinbäckerei, V 23187. — Uhlmann-Wäfler Lina, V 23186. Bereiter: Schneider Henri, ferblanter-appareilleur, III 16307. Bern: Arbeiter-Kartell Bünpliz, Mitteilungsblatt, III 21211. — Baukonsortium, Sprünglistrasse 8, III 12425. — Charta Academica, III 21353. — Coveg A.G., chemisch-technische Produkte, III 10221. — Grandjean Armand, Kaufmann, III 10565. — Gulh Heinrich, III 8192. — Hausbaugenossenschaft, III 9269. — Ifausher Louis, Schaufensterdekorateur, III 7349. — Hausverwaltung Falkenberg 9, Muri, Bureau C. R. Gerster, III 15804. — Komitee der Finanzschwachen Gemeinden des Kantons Bern, III 3639. — Kramer Friedrich, elektrische Apparate, III 10446. — Lega-Produkte, Depot Bern, A. Opplinger und M. Aebi, III 10968. — Polyball Hrabč & Fiorati, Fabrikation von Reklametechnik, III 8984. — Rankwiler & Cie., elektrotechnische Anlagen, III 21309. — Schneider Ernst, Reinigungen, III 10764. — Schweizerische Landmaschinenbau, III 13288. — Tarchini Harry, Architekt, III 16230. — Tschanz & Hirsiger, mechanische Schreineri, III 21494. — Vonisch Fritz, Marco-Möbel, III 19138. — Wittwer Frieda, Frau, III 11305. Bevalx: Burkhardt Jean, fabrique de meubles, IV 3401. Biberist: Gerber Karl, Hotel Bahnhof, Va 3893. Biel: Gränicher Ernest, Musikdirektor, IVa 7598. — Meyer Hermann, fabrique de machines, IVa 7590. — Sans y Boffil Domingo, IVa 7596. — Verein ehemaliger Handelsschüler, IVa 6267. Les Breuleux: Orchestre symphonique «Euterpia», IVb 3562. Brig: Previdoli Fernando, Neubaus-Vertretungen und Auskunftsbüro, Ite 4280. Brione sopra Musio: Naegeli Edith, Werkstätte für Handweberei, XI 4944. Brugg (Aarg.): Pflüss Hermann, VI 9495. Buchillon: Bircher Marlis, corder en tous genres, II 16296. Buchs (Aarg.): Hediger-Oeschger G., Schrift- und Buchdruck, Burgdorf: Buchmann Alfred, Bau- und Möbelschreineri, IIb 1922. — Bieri W., Ch., Pfarrer, IIb 1924. — Chemische Fabrik Burgdorf A.G., IIb 1933. — Haas Jochen, Dr. med., Spezialarzt für Säuglings- und Kinderkrankheiten FMH, IIb 1925. — Hans- und Grundigentümer-Verband Burgdorf und Umgebung, IIb 1930. — Marti-Ruel E., Müller, IIb 1923. — Neuehemme, Neuenchwander & Co., IIb 1934. — Stucki-Wyss, Frau B., Robes, IIb 1935. Burlingny: Taylor Alice, Mlle, II 1049. Camorino: Parini Giacomo, capomastro perito cantonale, XI 1974. Castel S. Pietro: Collegio S. Angelo, Loverciano, XIa 5587. La Chaux-de-Fonds: Hotz Robert, représentant, IVb 3564. — Maison Sandoz & Frutshl, commerce d'achats et ventes en gros, IVb 3559. — Meylau Charles, commis, IVb 3560. Chur: Bazar der Hochschule, X 5800. — Kreissanngertag Juli 1951, Organisationskomitee, X 339. Convers: Hirschi Natal, employé de commerce, IVb 3561. Colombier: Maring Roger, IV 4991. Corcognon: Garage du valon, P. Jäggi, IVa 7594. Cully: Brou Paul-Henri, Villette, II 16306. Dählgaug: Schwellegemeinde, III 7284. Delémont: Favre G., radio Gerber, IVa 4179. — Jeunesses musicales de Suisse, section de Delémont, IVa 4863. Dölkon: Gyr Walter, Kunststanzgiesserei, VIII 26682. Dübendorf: Gartmann-Rutshci Gustav, VIII 43519. Dürrengraben: Steiner Hans, Lehrer, Thal, IIb 1932. Ebnat-Kappelen: von Ew Ed., mechanische Schmelde und Schlosserei, IX 13533. Eglistal: Eglisau: Landesverband Freier Schweizer Arbeiter, Sektion Eglisau, VIIb 4841. Embrach: Wasserversorgungs-Genossenschaft Embrach, VIIb 4843. Feutersony: Knöll Heinz, Kaufmann, III 8599. Flims: Kalberer Paul, Velos-Motos, X 1221. Fully: Gay frères, serruriers-appareilleurs, Ite 4283. — Société de laiterie modèle, Vers-l'Eglise, Ite 4281. Genève: Alliance commerciale S.A., I 12264. — Armoma S.A., I 4216. — Barbey Robert, Garage, I 11447. — Bardet René, I 12141. — Butler A., tonnelier-fondrier, I 6526. — Comité d'aide aux réfugiés ukrainiens, I 10782. — Delétraz William, I 8202. — Expédition suisse à l'Himalaya 1951, I 10817. — Festivités «La Lyre» et «Ecote sociale de musique», I 12394. — Giedemann Max, I 4282. — Maggi Carlo, I 6073. — Neuhaus Emma, Mne, éditions précieuses, I 10802. — Radiodiffusion, Bureau des activités humanitaires, I 9874. — Société suisse des Amis de l'Espagne, du Portugal et de l'Amérique latine, I 6922. — Sorokine Simon, laboratoire de prothèse dentaire, I 12370. — The Millon club, représentation générale pour la Suisse, I 12399. — Thevenaz Alphonse, gralns et farines, I 7874. — Tritten Oscar, dépôt de Marclilly frères, I 11216. — Veuthey-Perrier Francais, fabrication de matériel pour les beaux arts, I 7351. Gerlafingon: Kirchenbazar zugunsten des Baues der römisch-katholischen Kirche, Va 3799. Glattbrugg: Müller, Dr., und Binsberger, Steuer-, Rechts- und Verwaltungsbüro, VIII 6581. Goldach: Schnetz Edmond, Kaufmann, IX 13539. Le Grand-Lancy: Dng-Localati Michel, produits «Sibou», I 9734. Gröningen: Nicaud David, Import-export, II 16316. Grandvaux: Caisse bourgeoise, IVa 7595. Gündlgen: Stämpfli Erwin, landwirtschaftlicher Experte, III 8015. Haldenstein: Calanda S.A., VIII 21715. Hastler: Retsau: Steinmann Johann, Gipser- und Malergeschäft, IIb 1927. Heimschwil: Müller Ernst,

Sägerei, IIb 1926. Hoehdorf: Pfund A., Spezialholzschnitzerei und Schulversand, VII 10577. Horgen: Rastorfer Alfred, «Ara», Gravierwerkstatt, VIII 43535. Iragna: Giovanni calciatori, XI 5038. — Sezione Samaritani, XI 5035. Köniz: Pfadfinderabteilung Bubenberg, Heimfunds Stamm, Köniz, III 11420. Koppigen: Arbeiter-Touring-Bund der Schweiz, «Freie Räder», Sektion, IIb 1928. Krattigen: Heim Oskar, Transporte, III 17088. Kreuzlingen: Zoppi-Ehrensparger J., Puppenklinik, Spielwaren, VIIIe 4147. Küssnacht (Zch.): Keller Walter, eidg. dipl. Zahnarzt, VIII 28656. — Krüsi-Nötzli Gerhart, Dr. med., prakt. Arzt, VIII 20932. Küttigen: Seidenstoffwebereien vorm. Gebr. Naf AG., VI 9502. Landquart: Fuchs-Baler Jos., Metzgerei und Würsterei, X 4981. Lausanne: Agence Aclé, Maggi & Maye, II 16311. — Association des commerçants de la rue St-François, II 9819. — Bureau Valmo, Mlle Suzanne Joyet, II 14533. — Chavannes-Burdet, Edouard, II 15265. — Club Soroptomiste, II 16315. — Confiserie Mutrux, Mme Gaby Mutrux, II 15398. — Deprez Jacques, médecin-dentiste, II 7078. — Fritsch-Gérald, fourreur, II 3681. — Gachoud-Emile, transports, II 16303. — Genton & Biedermann S. & R. L., électricité, téléphone, II 10993. — Groupe romand des orienteurs professionnels (GROP), II 679. — Immeuble avenue Ruchonnet 3, II 13944. — Liaudet Rémy, tapissier-décorateur, II 16314. — Perret David, comptable, II 7402. — S.I. Pond de Chailly B., II 13959. Locarno: Bacchetta Orfeo, salumi e conserve, Solduno, XI 5041. — Gianferrari Ulisse, mobili e serramenti, Murialto, XI 3888. Lugano: Libanione Aldo, Dr., studio commerciale, XIa 5589. — Lions Club, XIa 1333. — Spadini Paolo, Dr., XIa 5591. — Zappia Pina, modes, XIa 1969. Lutry: Fontannaz Robert, menuisier, Pandex, II 16309. Luzerna: Nuber Marcel, Grafiker, VII 11793. — Probst Ernst, med. dent., VII 906. — Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Luzern 2, rechtes Ufer, VII 8900. — Strassengenossenschaft Obersteinhof-Dattenberg, VII 11837. — Wölser Kärl, Glashandlung und Schleiferei, VII 11902. Lys: «Eras», Alexander Marti, IVa 5944. Maroggia: Contestabile Camillo, eredi fu, XIa 5128. — Karin S. a. g. l., XIa 5584. Mellen: Isler-Oberbolzer Emil, Versicherungen, Feldmeilen, VII 128103. Mönchwil (Thg.): Linder Gebr., Zimmerer und Bauschreineri, VIIIc 4149. Mönthal: Haller E., Feuerwehrinstruktoren-Vereinigung, VII 9493. Muri (Aarg.): Käser Walter, Kaufmann, VI 9471. Neuchâtel: Cattin Claude, avocat, IV 5142. — Groupe-ment romand des institutions d'assistance publique et privée, section neuchâteloise, IV 1267. — Mader Claude, Sablons 6, IV 4571. — Société de chant «l'Echo du Sapin», IV 1133. Neuchâtel: Schibli Marcel, Kaufmann, VI 9490. Neuchâtel: Gemeindefestverein Münchenstein-Neuchâtel, V 21337. — Kunz W., Radioapparate und -reparaturen, V 2616. Niedersommeri: Schweggenburger J., Versicherungen, Sommeri, VIIIc 4155. Nidercurran: Güterexpedition Nieder-Oberurnen, IXa 1972. Nyon: Contemporains 1924, Nyon et environs, II 12793. Oberaach: Martin Paul, Malergeschäft, VIIIc 4154. Oberägeri: Bieri Walter, Masseur, VII 1157. Oberegg: Spirlig Bened., Möbelwerkstätte, IX 13531. Oberkulm: Kaninchen- und Geflügelzüchterverein, schweizerische Alaska- und Havanna-Klubschau, VI 1971. Oberrieden: Leuthold Walter, Friedhofgärtner, VIII 40973. Oestingen: Schweizerische Geräte-Meisterschaften, Zwischenrunde, Vb 2823. Olten: Roblechon-Richner Reaé, Vb 3257. — 20. Solothurnschkantonale Verbandsausstellung, Kaninchen- und Geflügelzüchterverein, Vb 3248. Ostermunkingen: Jaun Hans, Abrechnungschef, III 12356. — Lehmann P., Gartenunterhalt, III 10354. — Lingorow A., Dr. med. dent., Zahnarzt, III 16952. Pfungen: De Massari Karl, Maurergesellschaft, VIIIb 4377. Pterlen: Ischer & Sohn B., Schmiede-Schlosserei und sanitäre Anlagen, IVa 7148. Pilly: Strebel Hugo, fourreur, II 16312. Puidoux-Genève: Amicale de l'Escadron 4, II 15475. Reboldswil: Weber Ch., Uhrmacher, V 20772. Reinech (Blid): Köflicher Werner, Bodenbeläge, V 19733. Rheinfelden: Aktiengesellschaft Josef Meyer, Eisen- und Waggonbau, V 3060. Riedern: Ski-Klub Riedern-Glarus, IXa 1969. Riehofert: Wélqueline Jean, fabrique d'outils d'horlogerie, IVb 105. Rorbas-Prelenstein: Müller H., Werkzeuge und Maschinen, Freenstein, VIII 43548. Rothrist: Standeinhewungs-schliessen 1951, Vb 3258. Rotkreuz: Heiner Franz, Schuhhaus, VII 1375. St. Gallen: Beratungsstelle für Buchhaltungs- und Steuerfragen der Verbindung der Schweizer Aerzte, IX 191. — Bischof Leonhard, IX 13532. — Lewold Alina, Fril., IX 13537. — Zeltner Martin, Versandgeschäft, IX 13538. St. Imier: Jeunesses musicales de St-Imier, IVb 3563. Snelheim: Hinter Constantin, Malergeschäft, VII 11743. La Sagne (Ntel): Ski-Club La Sagne, IVb 1332. Sngnegler: Jörg Hermann, entreprise électricque, IVb 1422. Savagnier: Baeriswyl Arnold, laiterie, IV 4127. Saxo: Union des producteurs valaisans (UPV), section Saxo, Ite 4287. Scherzinger: Schätzingesellschaft Landschlacht-Scherzinger, VIIIc 4156. Sierre: Pout-Meichry Jacqueline, Mme, «Au panier fleurie», Ite 4286. Sion: Dayer Jean-Pierre, entrepreneur, Ite 4282. Solothurn: Kirchenbauverein Weststadt, Va 3805. Steinen: Bore Beat, Dr. med., VII 9003. Sumswald: Berger & Söhne, Fritz, Sägerei, IIb 1929. Thun: Anderegg Ernst, Konstruktions-Werkstätte, III 20505. Tramelan: Chatalein Ami-Louis, représentant, IVa 7593. Troistorrens: Union des caisses-maladie chrétiennes-sociales de la Suisse, section Troistorrens, Ite 4285. Utzenstorf: Posthaus-Immobilien AG., IIb 1936. Vaulieu: Bischof Albert, XIa 5111. Valbella: Zilian Oscar, Hotel Waldhaus, X 2320. Vétroz: Lugon-Moulin Henri, «Vivre et laisser vivre», Ite 4284. Villars-sur-Ollon: Concours régional romand de ski, II 15271. Vuarmures: Grivel Henri, Montet (Glâne), II 16305. Wädenswil: Fischer Walter, Schuhmacherei und Fabrikation, VIII 43531. Waltenschwil: Burkard Ad., VI 9198. Wttwil: Jud-Hofstetter, Frau, Manufakturwaren, IX 13529. Weisslingen: Hornestein Rudolf, VIIIb 4074. Wengen: Bühlmann Elisa, XIa 5471. Widnau: Bodner Max, III 13535. Willisau: Roelli Gotfr., dipl. Automechaniker, Garage, VII 13099. Winterthur: Bosc Charles, Vertretungen, VIIIb 2999. — Carl Anna, Frau, VIIIb 4845. — Carlin-Häusermann Arthur, VIIIb 4842. — Feller Paul, Vertrieb von Patentenheiten, VIIIb 4846. — Inpro Aktiengesellschaft, VIIIb 3012. — Sammelaktion der St. Josephskirche Töss, VIIIb 4844. — Sigrist-Meisterhans Elisabeth, Frau, VIIIb 4291. Wohlen (Aarg.): Goffi Hans, Spezialgeschäft keramischer Wand- und Bodenbeläge, VI 9496. — Hasler Josef, Plattengeschäft, VII 8340. Zolingen: Wollschlegler André, Dr., VI 9492. Zollikofen: Moser Hans, Schuhwaren, Bonnat, IIb 1931. Zollikofen: Tschanz Otto, Isolationen, III 14130. Zollikofen: Herforth Max, Dr. jur., VIII 27465. Zug: Hegglin Stefan, VII 4530. Zürich: Agosti-Spalinger Hedwig, VIII 43509. — Akademische Buchgenossenschaft der Schweizerischen Studentenschaften, VIII 33343. — Amstutz Otto B. J., Jannobul-Produkte, VIII 38736. — Arbeiter-Fussballklub Frlesenberg, VIII 35709. — Bertschl Hans, Elektro-Material en gros, VIII 27374. — Bosshard-Meier A., Frau, «Corafit»-Fabrikation, VIII 36844. — Bosshard Kurt W., «Bea», Bucherdienst (Reklamefonds), VIII 34436. — Burkhardt Hugo, Versand, VIII 43524. — Comora S.A. Bern, Bureau Zürich, VIII 29703. — Debrunner Jürg, Geschäftsdolmetscher, VIII 16614. — Documenta GmbH, Abteilung «Völker aus der Arbeit», VIII 43536. — Ernst Eduard, Kocherde und Werkzeuge, VIII 43525. — Germann-Abt Margret, Garage, VIII 43495. — Günter Hans, «Bidetfix»-Vertrieb, VIII 43528. — Hagen-Jankowiak Karl, VIII 29336. — Heusser Rudolf, Prokurist, VIII 20513. — Hill Helen Prar, Frau, VIII 43518. — Holenweg Gotthelb, Inkasso, VIII 20772. — Ingold F., Frau, Kräuter und Kosmetik, VIII 21358. — Isler Gotthelb, «Nucknacker», VIII 39128. — Kern Alfred, Kaufmann, VIII 43537. — Kessel E., Gemälde und Rahmen, VIII 18159. — Koch Martin, Elektro-Quelle, VIII 37192. — Lardi A., Teppiche und Textilien, VIII 43517. — Maers-Industrie-Ofenbau AG, VIII 9383. — Merki Textilwaren, VIII 43534. — Merki Gustav, Versicherungs-Angestellter, VIII 28368. — Minoret V., Vertretungen, VIII 43522. — Missionskomitee zur Unterstützung von Herrn Ernst Elcher, VIII 42701. — Mugglin-Hochstrasser Paul, VIII 27487. — Oertli Joh. Jakob, Kantonspolizist, VIII 41218. — Pastorini-Kessler Bertha, Papeterie, VIII 3501. — Regionale Ausgleichsstelle der Mühlenvereingung Innerschweiz-Zürich, VIII 21655. — Roth Albert (Gralsbewegung Kreis Zürich), VIII 43510. — Scheidegger & Rötthel, VIII 3621. — Schlegel Jacob, dipl. Techniker, VIII 21644. — Schmid-Hollinger Gustav, Zentralheizungen, Oelfeuerungen, VIII 24236. — Schurtenberger Xaver, Automechaniker, VIII 28531. — Sportklub Electrolux, VIII 7574. — Stutz Ernst, Büchereixperte, VIII 42844. — Tenca Lina, Photographin, VIII 42933. — Thuring Edwin, Blachenverkauf, VIII 26424. — Union Zürcher Radiospezialisten (UZR), VIII 37402. — Wegmann B., Frau, Lebensmittel und Südfrüchte, VIII 9875. — Wels-Locher Oskar, VIII 43527. — Wintsch Oskar, Werkzeugmacher, VIII 42795. — Wittner Karl, Inneuearchitekt, VIII 43484. Lisleux (Calvados): Marie Gaston, canonic, XIa 1669.

Liberalisierung der Einfuhr

Die Erlasse über die Liberalisierung der Einfuhr, die im SHAB Nr. 259, vom 4. November 1950, Seiten 2834 bis 2837 veröffentlicht wurden, sind zu einem 16seitigen Separatabzug im Format A 5 zusammengefasst worden; Preis 55 Rp.; bei partienweisem Bezug von 20 Exemplaren an, Ermässigung. Bestellungen können auf die Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtblatt, Bern, erfolgen, unter Angabe des Gewünschten auf dem Abschnitt. Um Missverständnisse zu vermeiden, ist die schriftliche Bestätigung solcher Einzahlungen gefälligst zu unterlassen.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

LUFT-FRACHT DIREKTVERBINDUNG
NACH
MEXICO
UND
CENTRAL-AMERIKA



FRAGEN SIE IHREN SPEDITEUR
Aerovias Guest
TALACKER 35 ZÜRICH I TEL. (051) 23 14 15

Ihr vorteilhafter Lieferant für
**Paraffine
Balsam-Terpentinöl
Wachse und Ceresine
Chemikalien**



E. A. ZURMÜHLE & CO., ZÜRICH 57
GORWIDEN 2 TELEPHON (051) 46 34 34

Junger, selbständiger
KORRESPONDENT

initiativ, mit hervorragenden Sprachkenntnissen (Deutsch, Französisch, Englisch) und solider Allgemeinbildung, Organisationstalent, Spezialkenntnissen im internat. Handel, Werbung und Verkauf, sucht entwicklungsfähige Dauerstelle, vorzugsweise in Import-Exportfirma. Eintritt Frühjahr 1951. Ausführliche Offerte über Ausbildung und Praxis zur Verfügung. — Anfragen erbeten unter Chiffre C 17109 Z an Publicitas Zürich 1.

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalters von Trachselwald ist über den Nachlass des Herrn
Friedrich Derendinger
geboren 1882, von Bätterkinden, Kollektivgesellschaftler der Firma Derendinger & Co., Merceriewaren ein gros, Lützelflüh, gestorben am 17. November 1950, die Errichtung des öffentlichen Inventars bewilligt worden. Gemäss Art. 582 ZGB u. § 47 ff. des Dekretes vom 24. Januar 1945 betr. die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers und der Kollektivgesellschaft Derendinger & Co., Lützelflüh, aufgefordert, ihre Ansprachen bis und mit 3. Januar 1951 beim Regierungsstatthalteramt Trachselwald schriftlich einzurufen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers sowie der Firma Derendinger & Co., Lützelflüh, die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist bei dem mit der Errichtung des Inventars beauftragten Notar schriftlich anzumelden. Als Massaverwalter ist bestimmt worden: Herr Adolf Maurer, Treuhand- und Revisionsbureau, Kasinoplatz 2, Bern. Die Firma Derendinger & Co., Lützelflüh, wird unter der Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt. R 35.

Der Beauftragte:
Fr. Aeberhard, Notar, Lützelflüh.

Seit 1884 Korbflaschen jeder Art
in Roh- oder Weiß-Weiden-Geflecht



Guenin-Höni & Cie., Kirchberg (Be) mit Filiale in Brugg (Ag)
Korbflaschen-, Korbwaren- und Rohrmöbel-Fabrik
Prompte Bedienung. Illustr. Preisl. zu D. Te. (084) 3 22 27 u. 3 22 28

Neu! Soeben erschienen: Neu!
Knaurs Weltatlas

142 farbige und schwarze Haupt- und Nebenkarten, geographischer und wirtschaftspolitischer Text mit Spezialkarten und Tabellen und Stichwortverzeichnis.
Preis nur Fr. 8.25 + 4%.

Verlangen Sie Probestunden von der
BUCHHANDLUNG C. BACHMANN, ZÜRICH 1
Kirchgasse 40 - Telefon 32 23 68

Faiblesse sexuelle...

On doit combattre à temps la fatigue, la lassitude, le vieillissement prématuré, l'épuisement nerveux, la dépression, au moyen de **SEXVIGOR**. Les substances que contient cette préparation — hormones, lécithines, cola — favorisent le renouvellement des forces et vous aide à retrouver l'énergie que vous croyez avoir perdue.



Contient, selon les données scientifiques au dosage efficace:
hormones, lécithine, phosphates, fer, calcium, extraits de cola, de Psoma et de Yohimbi.

La teneur en hormones est régulièrement contrôlée par l'Institut Suisse du Contrôle des Hormones à Lausanne.

Emb. d'essai 50 compr. Fr. 6.50
Emb. original 100 compr. Fr. 12.—
Emb. cure 300 compr. Fr. 32.50

En vente dans toutes pharmacies
Dépôt:

Pharmacie de l'Étoile S.A., Lausanne

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 2. November 1950 verstorbenen
Frey-Zimmermann Ernst
Eduards sel., von Rekingen (Aargau), Hotelier zum «Du Parc» (Thormatte) in Goldswil, Gemeinde Ringgenberg, ist durch den Regierungsstatthalter von Interlaken die Aufnahme eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.
Forderungen und Bürgschaftsansprachen gegen den Verstorbenen sind bis zum 18. Dezember 1950 dem Regierungsstatthalteramt Interlaken schriftlich anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Interlaken, den 1. Dezember 1950.
Der Erbschaftsliquidator:
E. Berta, Notar.

Bezirksgericht Bremgarten (Aargau)

Oeffentliches Inventar
ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB)

Rechnungsruf:
Pfister Karl
geboren 1881, gew. Kaufmann, von Densbüren, in Wohlen wohnhaft gewesen; gestorben am 26. Oktober 1950.
Die für die Firma Pfister, in Wohlen, betreffenden Ansprache sind ebenfalls anzumelden.
Eingehen an die Gemeindekanzlei Wohlen.
Frist bis 18. Dezember 1950.
Bremgarten, den 27. November 1950,
Im Namen des Bezirkesgerichtes,
der Präsident: Dr. Hübscher;
der Gerichtsschreiber: Dr. Bannwart.

Verlobungs- und Vermählungs Anzeigen



sollen gleich einem Glücksstrahl den Empfänger begrüßen. Dies bedingt eine vornehme Ausführung, die das Herz erfreut. Unsere reichhaltige Muster-Kollektion mit reizenden Sujets steht gerne zur Verfügung.



LANDOLT-ARBENZ
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65 TEL. 23 97 57

Gesucht
Fakturiermaschine
schweres aber einfaches Modell ohne Rechenwerke, Grosse, Text. Offerten mit Abbildung und Preis unter Chiffre 23348 OG an Publicitas Bern.

Sizilianisches Bimssteinpulver
alle Mahlungen, sowie Stückware

Gamburger Industriebimssteine
alle Körnungen und Härtegrade Ab Lager lieferbar vom Generalvertreter:
Hch. Schweizer, Basel 18, Postfach 111

Kaufe grössere Mengen gebrauchte
Jutesäcke und Juteabfälle
Rohprodukte Bollinger, Sihlfach, Zürich 1, Telefon Nr. (051) 27 88 22.

Insertieren
bringt Erfolg!

A VENDRE
d'occasion mais en bon état:
I groupe turbo-pompe
Turbine: hauteur de chute 18 m.; 500 l./sec., avec régulateur électromécanique.
Pompe: hauteur d'élevation 152 m.; débit 30 l./sec.

I groupe turbo-pompe
Turbine: hauteur de chute 18 m.; 1000 l./sec., avec régulateur électromécanique.
Pompe: hauteur d'élevation 173 m.; débit 55 l./sec.

Becrire sous chiffre A 8524 X à Publicitas Genève.

Le propriétaire du brevet suisse
No. 253021
«Classeur à index pour feuilles de papier séparées» désirerait céder ce brevet d'invention ou des licences d'exploitation à des fabricants suisses. Pour renseignements:
Fl. Rablind & G. Hirt, Ing.-conseils, 7, cours de Rive, Genève.

In der französischen Schweiz zu verkaufen
Industriegelände
10 000 bis 150 000 m², flacher und gesunder Boden, anschl. SBB-Gelände, Nähe Hauptstrasse. Preis sehr günstig. — Offerten unter Chiffre W 58598 Q an Publicitas Basel.

Zu verkaufen
Fabrikationsunternehmen
(Aktiengesellschaft der Sportartikelbranche), seit zirka 15 Jahren bestehend, bei der einschlägigen Kundschaft der gesamten Schweiz eingeführt. Anfragen sind zu richten unter Chiffre M 52814 G an Publicitas St. Gallen.

Zu verkaufen
Buchungsmaschine
Mercedes Addelekttra
ausgerüstet mit:
querrechendem Saldierwerk, Vertikalrechenwerken, 60 cm breitem Wagen, automatischem Wagenrücklauf, vollautomatischem Antrieb des Rechen- und Schreibmechanismus, Normal-Schreibmaschinen-Tastatur, angleichbar an jede Buchhaltungsform. — Offerten unter Chiffre F 17076 Z an Publicitas Zürich 1.

Guterhaltene, füllfähige
DRUMS
aus Schwarzblech oder galvanisiert, mit Spund- und Zapfloch kaufen regelmässig
Emil Scheller & Cie. AG,
Postfach, Zürich 1

Wer hat
ungenügende Exportkontingente
nach Italien im Sektor Textilmaschinen und -zubehör, evtl. auch für andere Maschinen u. Apparate? Exporte noch möglich über bewilligte Kompensationen. — Anfragen an Sihlfach 956, Zürich.

Wir zahlen laufend beste Tagespreise für
Säcke
aller Art, ganze, defekte oder Juteabfälle. — Offerten unter Chiffre Hab 717 an Publicitas Bern.

Die beliebten «Polyprint»
TASCHENKALENDER mit Stadtplänen
der 21 größten Schweizer Städte sind noch vor Weihnachten lieferbar, mit und ohne Firmprägung

Das wertvolle Geschenk an Ihre Kunden und Freunde!

POLYPRINT ERNST WEBER, BERN
Zinggetraße 16

Actienbrauerei Basel

Einladung zur 67. ordentlichen Generalversammlung

Freitag, den 15. Dezember 1950, 10 Uhr 30 präzise, in der Actienbrauerei Basel, Basel, Dornacherstrasse 200

TRAKTANDEN:

1. Jahresrechnung, Jahresbericht und Bericht der Kontrollstelle.
2. Decharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle. Q 381

Eintrittskarten sind gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz zu beziehen im Bureau der Gesellschaft, bei den Herren Ehinger & Co. und beim Schweizerischen Bankverein von 5. bis 14. Dezember 1950. Vom 5. Dezember 1950 an liegen Rechnungsabschluss und Revisionsbericht im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 4. Dezember 1950.

Der Verwaltungsrat.

Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement

Auslosung von Obligationen der 3 1/2 % Eidgenössischen Anleihe von 1932/33 Serien I/III

Die Auslosung der am 1. April 1951 zur Rückzahlung gelangenden Obligationen der 3 1/2 % Eidgenössischen Anleihe von 1932/33, Serien I/III, wird Donnerstag, den 28. Dezember 1950, 9 Uhr vormittags, Bureau Nr. 105, Verwaltungsgebäude des Eidg. Finanz- und Zolldepartementes in Bern, stattfinden.

Bern, den 1. Dezember 1950.

EIDGENÖSSISCHE FINANZVERWALTUNG Kassen- und Rechnungswesen

Département fédéral des finances et des douanes

Tirage au sort des obligations de l'emprunt fédéral 3 1/2 %, de 1932/33 séries I/III

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt fédéral 3 1/2 %, de 1932/33, séries I/III, appelées au remboursement pour le 1^{er} avril 1951, aura lieu jeudi 28 décembre 1950, à 9 heures du matin, bureau N° 105, bâtiment de l'administration du Département fédéral des finances et des douanes, à Berne.

Berne, le 1^{er} décembre 1950.

ADMINISTRATION FÉDÉRALE DES FINANCES Service de caisse et de comptabilité

Dipartimento federale delle finanze e delle dogane

Estrazione a sorte di obbligazioni del prestito federale 3 1/2 %, de 1932/33 serie I/III

L'estrazione a sorte delle obbligazioni del prestito federale 3 1/2 %, del 1932/33, serie I/III, che saranno rimborsate per il 1^o aprile 1951, avrà luogo giovedì 28 dicembre 1950, alle ore 9 del mattino, nell'ufficio N° 105, alla sede del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane in Berna.

Berna, 1^o dicembre 1950.

AMMINISTRAZIONE FEDERALE DELLE FINANZE Servizio cassa e contabilità

Salmenbräu Rheinfelden

Rheinfelden

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 14. Dezember 1950, 17 Uhr 30, im Restaurant «Salmen» in Rheinfelden

TAGESORDNUNG:

1. Abnahme des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. September 1950 sowie des Berichts der Kontrollstelle; Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
3. Abänderung von § 34 der Statuten. Q 380

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlostrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle sowie der Antrag betreffend die Abänderung von § 34 der Statuten liegen ab heute im Geschäftsbureau in Rheinfelden den Aktionären zur Einsicht auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlage der Aktien vom 8. bis 11. Dezember 1950 bezogen werden bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und Basel, den Herren Ehinger & Cie. in Basel, dem Schweizerischen Bankverein in Basel und dem Geschäftsbureau in Rheinfelden.

Rheinfelden, den 4. Dezember 1950.

Der Verwaltungsrat.

Spinnerei Murg AG., Murg (St.Gallen)

Einladung zur außerordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 16. Dezember 1950, 10 Uhr vormittags, in das Bureau der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 40, Zürich.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten 50. ordentlichen Generalversammlung.
2. Wahl in die Verwaltung.
3. Aufhebung der in § 12 der Statuten enthaltenen Stimmrechtsbeschränkung.

Murg und Zürich, den 1. Dezember 1950.

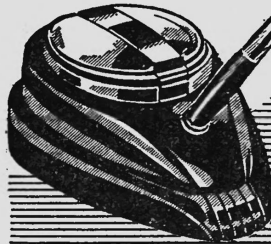
Der Verwaltungsrat.

Esterbrook

Nr. 407

DAS IDEALE SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT:

DIP-LESS



- Immer schreibbereit
- Schreibt seitenlang ohne Eintauchen
- Federspitzen für jede Hand

Erhältlich in
Papeterien

od. Nachweis durch Wasser & Co.
Zürich, Löwenstrasse 35 a

CAFAG Cartonnagenfabrik Freiburg AG.

in Freiburg

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 15. Dezember 1950, 17 Uhr, im Konferenzzimmer, 1. Stock, des «Buffet de la Gare», in Freiburg.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung 1949/50 und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Die Rechnung und Bilanz sowie der Revisorenbericht liegen vom 5. Dezember 1950 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf. Die Stimmkarten können daselbst gegen Ausweis bis zum 13. Dezember 1950 bezogen werden.

Freiburg, den 1. Dezember 1950.

Luzerner Brauerei zum Eichhof AG., Luzern

Einladung zur 52. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 16. Dezember 1950, 18.30 Uhr, in das Restaurant «Löwengarten», in Luzern.

Traktanden:

1. Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung pro 1949/50; Bericht der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1950/51.

Der Jahresbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, sowie der Revisorenbericht liegen zur Einsicht der Aktionäre vom 5. Dezember 1950 an bei unserer Geschäftskasse auf.

Dort können vom 7. bis 16. Dezember 1950 die Zutrittskarten zur Generalversammlung nebst dem gedruckten Jahresbericht gegen Vorweisung der im Eigentum des Bestellers stehenden Aktien oder von genügenden Ausweisen über sein Eigentum an solchen oder gegen Vertretungsvollmacht des Eigentümers bezogen werden:

- a) falls der Aktionär der Ausgabestelle nicht bekannt ist, durch Vorlage der in seinem Eigentum stehenden Aktien;
- b) falls der Besteller der Ausgabestelle als Aktionär bekannt ist, durch Aushändigung einer mit den Nummern der Aktien versehenen schriftlichen Erklärung über das Eigentum.

An der Generalversammlung selbst werden keine Zutrittskarten mehr ausgegeben.

Luzern, den 27. November 1950.

Der Verwaltungsrat.

Elektrizitätswerk Grindelwald AG.

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 23. Dezember 1950, um 15 Uhr, im Hotel «Bel-Air Edens», in Grindelwald

Traktanden:

1. Entgegennahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl eines Verwaltungsratsmitgliedes wegen Rücktritts.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1950/51.
5. Unvorhergesehenes.

Geschäftsbericht, Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust sowie der Revisionsbericht liegen zur Einsichtnahme der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Grindelwald auf.

Gegen Ausweis des Aktienbesitzes können Zutrittskarten zur Generalversammlung bei der Kantonalbank von Bern und deren Filiale in Interlaken, mit Zweigbureau in Grindelwald, erhoben werden.

Grindelwald, den 1. Dezember 1950.

Der Verwaltungsrat.

Libération des importations

Les textes publiés dans le N° 259 de la FOSC, du 4 novembre 1950, pages 2838 à 2841, concernant la libération des importations ont été réunis en un tirage de 16 pages, format A 5. Prix: 55 centimes (frais compris). Rabais pour commandes à partir de 20 exemplaires.

En versant préalablement le montant à notre compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne, on pourra faire figurer la commande au verso du coupon qui nous est destiné. Afin d'éviter des malentendus, prière de ne pas confirmer les commandes à part par écrit.

N.B. Les tirages en langue italienne peuvent être commandés aux mêmes conditions (voir publications au N° 261 de la FOSC.).

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

DAS AUTOMOBIL

Die Seite des reisenden Geschäftsherrn

Was nützt es Ihnen

wenn Sie morgen schon im Besitze einer Autodecke sein möchten und wir Sie erst aus dem Nordpol kommen lassen müssten. Die lange und unbestimmte Lieferfrist würde Sie kaum begeistern.

Nur die FLEX-BOX-Auto- und Motorrad-Schutzhüllen aus Sperrballonstoff sind Schweizer Fabrikat und werden in unserer eigenen Werkstätte hergestellt. Wir können Sie individuell und in 1 bis 2 Tagen beliefern, und für viele Wagentypen führen wir Hüllen auf Lager und können Sie sofort bedienen. Direkter Kontakt vom Fabrikanten zum Kunden bietet Ihnen die einzige Gewähr, dass alle Ihre Interessen berücksichtigt werden.

Und noch etwas, das Sie wissen müssen:

FLEX-BOX-Hüllen werden aus stärkerer Stoffqualität hergestellt und haben eine bessere Passform.



bei Sonne, Regen, Nebel, Schnee, Kälte, Staub.
Wir führen zwei verschiedene Ausführungen u. eine Zeltkombination. Bodendecke für Motor.

BLACHEN IN ALLEN AUSFÜHRUNGEN

ZUMA GmbH. Postfach, Claridenstrasse 36 **ZÜRICH 2**
Tel. (051) 25 16 96 / 27 31 26

GUTSCHEIN für Offerte mit Stoffmuster. S. H.

Automarke: _____ Typ: _____ Jahrgang: _____

Adresse: _____ Ihr Telefon: _____

Bitte mit 20 Rp. frankieren

Der von uns verarbeitete Ballonstoff hat unübertroffene Eigenschaften:

- Wasserabstossend
- Wasserdicht
- Kälteempfindlich
- Wärmeempfindlich
- Wärmesollierend
- Kälteabstossend
- Sonnenreflektierend
- Reissfest



das altbewährte

Kühler-Frostschutzmittel

verdampft nicht, ist fast geruchlos, unbrennbar, greift Leder, Gummi und Metalle nicht an. Verhindert zudem Rost- und Kalksteinbildung.

Erhältlich in:

Original-Kannen à 4 Liter = 4,520 kg
Original-Packungen à 4 Kannen = ca. 18 kg

Vertrieb:

Aktiengesellschaft vorm. EMIL VOGEL

Kreuzplatz/Ottenweg 30

Zürich 8

Telephon (051) 34 26 30